

BULLETIN DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE
BULLETIN OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

VOLUME 36 MAY 2012 MAI

Editors / Rédacteurs : Jodi McDavid, Ian Brodie
Technical Assistance / Aide technique :
Cape Breton University

The *Bulletin of the Folklore Studies Association of Canada* is published annually, and distributed at the time of the Annual General Meeting. It is available to members of FSAC.

Memberships in FSAC run for the calendar year, January 1 to December 31. Unless otherwise requested, applications for membership received after October 15 of a year will be for the subsequent calendar year.

For information, memberships, changes or corrections in name and / or address, please write to:

Le *Bulletin de l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore* est une publication annuelle et est distribué au moment de l'Assemblée générale annuelle aux membres de l'ACEF.

L'adhésion à l'ACEF est valable du 1er janvier au 31 décembre de l'année d'abonnement. À moins de demande contraire expresse, les demandes d'adhésion reçues après le 15 octobre de l'année en cours commenceront au début de l'année suivante.

Pour tout renseignement, adhésion, changement ou correction de nom ou d'adresse, veuillez écrire à :

Folklore Studies Association of Canada / Association canadienne d'ethnologie et de folklore
Jodi McDavid
Cape Breton University
1250 Grand Lake Road
Sydney, NS B1P 6L2
jodi_mcdavid@cbu.ca

BULLETIN

Deadlines

Volume 37

For the next publication, contributions to the *Bulletin* should be received by the Editors by

1 April 2013

The Editors offer thanks to the Department of History and Culture, Cape Breton University, to Emily MacLeod, to the Canadian Commission for UNESCO, and to the organisers of the 36th Annual meeting.

Notice

As the *Bulletin* is published only once a year, current news may be found on the Association's website, whose address is on the title page of the *Bulletin*. The Editors welcome contributions to the *Bulletin* by e-mail, fax or disc (compatible IBM or Macintosh). The Editor's fax number and e-mail address may also be found on the title page of the *Bulletin*.

Bulletin submissions should be sent directly to:

Jodi McDavid or / ou Ian Brodie
BULLETIN FSAC / ACEF
Cape Breton University, Box 5300
Sydney, NS B1P 6L2

Fax / Télécopieur : 902-563-1111
E-Mail / Courriel : ian_brodie@cbu.ca / jodi_mcdavid@cbu.ca

ISSN: 1184-9622

Dates limites

Volume 37

Les soumissions au *Bulletin* pour le prochain numéro doivent parvenir aux rédacteurs au plus tard le

1 avril 2013

Les rédacteurs veulent exprimer leur gratitude au Département de Histoire et Culture à Cape Breton University, à Emily MacLeod, à la Commission canadienne pour l'UNESCO, et aux organisateurs de la 36^e réunion annuelle.

Attention

Comme le *Bulletin* ne paraît qu'une fois l'an, on pourra retrouver les nouvelles courantes sur le site web de l'Association, dont l'adresse se trouve sur la page titre du *Bulletin*. On encourage toute soumission par courrier électronique ou télécopieur, ou sur disquette (compatible PC ou Macintosh). Le numéro de télécopieur et l'adresse électronique des rédacteurs se trouvent aussi sur la page titre du *Bulletin*.

Les contributions au *Bulletin* devraient parvenir directement à :

[HTTP://WWW.ACEF.ULAVAL.CA/](http://www.acef.ulaval.ca/)

PRESIDENT'S MESSAGE

The Past, Present, and Future of Queer and Trans Folklore/Ethnology Studies

When I was a young person, many hundreds of thousands of years ago, when dinosaurs roamed the earth, it wasn't cool for a folklorist to be into fairy tales and traditional ballads. In 1977 (for that was the year that I arrived in St. John's to begin my MA in Folklore—McDonald's arrived mere weeks before), the cool kids disdained the old stuff. I wished to count myself among the cool kids, and so I was all about current things. I ended up doing my MA thesis on family photograph albums and my first big published paper pointed out that allegedly oral structures could be found in poems that were transmitted in written form in Ontario weekly community newspapers. If there has been any trajectory in my research, it has been a slow process of returning to the traditional subjects of folklore/ethnology. Where once I looked for traditional structures in current forms, I now look for current concerns in traditional structures.

One of the consistent lines in my work for the last twenty years or so has been attention to queer culture. The earliest North American folkloristic/ethnological works specifically addressing the traditions of queer folk, including Joseph P. Goodwin's *More Man Than You'll Ever Be: Gay Folklore and Acculturation in Middle America* (Indiana University Press, 1989) and Jan Laude's work on lesbian communities, were written by the very few non-closeted LGBTQ folklorists/ethnologists of the 1980s. Since that time, not only have more folklorists/ethnologists come out, but queer studies has achieved some legitimacy in the discipline. The 1990s and 2000s saw research which examined queer coding and intertext in traditional cultural forms like ballads and folktales. It was not immediately embraced by all. I fondly remember the eye-rolling that accompanied my use of the term "homosocial" in my first outing—if I may—of the Newfoundland traditional ballads that concern women who dress as men, at a FSAC/ACEF meeting in the early 1990s.

The publication in October 2012 of *Transgressive Tales*, Kay Turner's and my edited collection of studies queering the Grimms' *Kinder- und Hausmärchen* (*KHM*, *Children's and Household Tales*), which has been in the works since the late 1990s, coincides not only with the 200th anniversary of the first publishing of *KHM*, but also with an exploding popular cultural interest in fairy tales. Though our subtitle, *Queering the Grimms*, suggests that our contributors are the ones who read transgressively into texts that are by implication straight, in fact we argue that the tales are already transgressive. The queer—in all senses of the word—connotations we explore are no less inherent than more conventional heterosexual, heterosexist, patriarchal interpretations.

Take a story like "Hans My Hedgehog" (ATU 441) for example. I've been intrigued by its transbiological implications (its dealing with species hybrids), since Kay Turner's research assistant Jeana Jorgensen read it at a workshop in Winnipeg on the *Transgressive Tales* project in 2009. A man wishes for a child even if it's a hedgehog. The resulting son Hans, human below and hedgehog above, offers a conflation of sizes similar to the omitted tale "Princess Mouseskin," wherein a girl covers herself in a mouse's pelt. Hans, rejected by his mother and lying behind the stove for eight years, refuses to die as his father wishes, and instead asks for bagpipes and shoes for his rooster. Riding his shod cock, he sits in a tree, herding his donkeys and pigs, playing his bagpipes, and making beautiful music. The tale resolves in a heteronormative, anthroponormative conclusion in which Hans loses his hedgehog half and marries a beautiful princess. But it's difficult to entirely ignore the queer route to that ending. Vivian Labrie's topological analysis, as well as a multitude of queer, transgender, and transbiological theories, alert the attentive reader/hearer to the tale's subversive beginning and middle.

MOT DE LA PRÉSIDENTE

Le passé, le présent et le futur de l'ethnologie et du folklore queer et trans.

Quand j'étais une jeune étudiante en folklore, il y a de cela plusieurs centaines de milliers d'années lorsque les dinosaures étaient sur Terre, étudier les contes de fées et les ballades traditionnelles n'était pas cool. En 1977 — soit l'année où St. John's a connu à la fois mon arrivée et celle d'un McDonald —, les folkloristes cools dédaignaient ce qui leur semblait vieux. Cherchant à me revendiquer moi aussi cool, je me suis lancé dans l'étude du présent. J'ai donc fini par étudier dans mon mémoire de maîtrise des albums de photographies de famille ; mon premier article publié dans une grande revue soulignait l'idée que l'on pouvait trouver des structures orales dans des poèmes écrits et publiés dans les hebdomadaires communautaires ontariens. Pour trouver un fil conducteur dans mes recherches, il fallait les voir comme un lent processus de retour aux sujets traditionnels de l'ethnologie et du folklore. Après avoir considéré les structures traditionnelles dans des expressions culturelles présentes, je pouvais maintenant m'intéresser aux préoccupations présentes dans les structures traditionnelles.

Une des lignes de cohérence de mon travail des vingt dernières années a été de porter une attention particulière à la culture queer. Durant les années 1980, les premiers travaux des folkloristes/ethnologues nord-américains qui portaient spécifiquement sur le folklore queer, notamment *More Man Than You'll Ever Be: Gay Folklore and Acculturation in Middle America* de Joseph P. Goodwin (Indiana University Press, 1989) et le travail de Jan Laude sur les communautés lesbiennes, ont été écrits par des chercheurs qui s'assumaient rarement LGBTQ. Depuis ce temps, non seulement il y a plus de folkloristes/ethnologues qui sortent du garde-robe, mais les queer studies ont acquis leur légitimité dans la discipline. Durant les années 1990 et 2000, nous avons connu des recherches variées, dont l'étude du code queer et de l'intertextualité dans les expressions culturelles traditionnelles comme les ballades et les contes populaires. Cet intérêt n'a pas été immédiatement été reconnu par tous. Je me souviens avec émotion les roulements d'yeux qui accompagnaient l'utilisation du terme « homosocial » dans mes premières « sorties » — si je peux me permettre l'expression — aux réunions de FSAC/ACEF aux débuts des années 1990 à propos des ballades traditionnelles terre-neuviennes traitant de femmes qui s'habillaient comme des hommes.

En octobre 2012, la publication de *Transgressive Tales*, celle de Kay Turner et celle de mon collectif à propos d'un examen queer de *Kinder- und Hausmärchen* de Grimm (*KHM*, *Contes pour les enfants et les parents*) qui est en préparation depuis la fin des années 1990, coïncident non seulement avec le 200e anniversaire de la première parution de *KHM*, mais aussi avec l'intérêt croissant de la population pour les contes de fées. Bien que notre sous-titre, *Queering the Grimms*, suggère que nos contributeurs sont ceux qui lisent les textes (présupposés straight) de manière transgressive, nous affirmons en fait que les contes sont transgressifs en eux-mêmes. Les connotations queer — dans tous les sens du mot — que nous explorons sont aussi inhérentes que celles issues d'interprétations conventionnelles hétérosexuelles, hétérosexistes et/ou patriarcales.

Prenons une histoire comme « Hans My Hedgehog » (ATU 441). J'ai été intriguée par ses implications transbiologiques (elle conjugue avec des espèces hybrides) depuis que Jeana Jorgensen, assistante de recherche de Kay Turner, l'a lue en 2009 dans un atelier à Winnipeg dans le cadre du *Transgressive Tales* project. Dans ce conte, un homme souhaite avoir un enfant à tout prix, même s'il s'agit d'un hérisson. Il obtient Hans, mi-homme, mi-hérisson. Ce conte offre un amalgame de variations, comme dans l'histoire omise « Princess Mouseskin » où une fille se couvre de pelage de souris. Hans, rejeté par sa mère et caché derrière le four pendant huit ans, refuse de mourir comme son père l'espérait et demande plutôt une cornemuse et des chaussures pour son coq. Montant son coq chaussé, il s'assoit à un arbre, élève des ânes et des cochons, joue de la cornemuse pour en sortir de la musique magnifique. Le conte se résout dans une conclusion hétéronormative et anthroponormative dans lequel Hans perd sa moitié animale et marie une jolie princesse. Il est néanmoins difficile d'ignorer la route queer que prend cette fin. L'analyse topologique de Vivian Labrie, ainsi qu'une multitude de théories queer, transgenre et transbiologique, alerte le lecteur/auditeur attentif sur le caractère subversif du début et du milieu de ce conte.

And to use examples from a different genre, that of the ballad, it takes more analytical twisting to turn “Sister’s gonna kiss my ruby red lips and I don’t need no man”—found alone or as part of a sequence of floating verses—into a strong affirmation of heterosexual love than to see it as a lesbian declaration. Similarly, a man saying “If I were a woman as I am a man, your bedfellow I would be”—as does the father in “Willy O’ Winsbury,” Child 100—though a hypothetical statement, pretty clearly imagines transgender; indeed, it envisages transsexual embodiment. Nevertheless, queer and trans interpretations haven’t made much headway in popular interpretations of most forms of traditional English language culture.

Yet the recent proliferation of fairy tales on film and television has not entirely reproduced the saccharine Disney view. *Grimm* is based on the conjunction of fairy tales and crime, which Steven Kohm and I have explored with respect to “Little Red Riding Hood”-themed films—beware, we’re now moving on to “Hansel and Gretel”! And though *Once Upon a Time* began with what appeared to be a pretty conventional plotline, it seems to be taking some dark paths. Still, few filmed or televised visual media works have taken advantage of the queerness of the fairy-tale genre. For example, the Jim Henson/Anthony Minghella television production *The Storyteller* (1988) includes a version of Hans My Hedgehog, which lacks some of the Grimm version’s weird edge. In the Grimms, it’s Hans’s father, not his mother, who so badly wants a son that he rashly says he’d even accept a hedgehog. In the Grimms, his mother rejects Hans and can’t nurse him because of his quills. In the Henson/Minghella version, Hans’s quills are soft and his mother not only nurses but also dotes on him. Hans’s brutal rape of the first king’s daughter is gone from the *Storyteller* version, which also adds an egregious mother-blaming scene. An exception to this exciting of the queer (in all senses) in current popular culture is Will Gould’s (1998) *The Wolves of Kromer*, a film of “Little Red Riding Hood” (ATU 333) which makes the wolves gay men, conflates or reverses the conventional characters, and makes many of the villagers closeted self-hating wolves.

But with renewed interest in fairy tales for adults, perhaps a moment has arrived when folklore/ethnology can unashamedly return to the old stuff and to work on the cusp of cultural studies and communication studies, traversed by scholars like Martin Laba and Brian Rusted. If we can avoid finger-wagging about the need to strictly differentiate between oral, traditional tales and the written fairy tales of Edith Nesbit, Oscar Wilde, and so many other authors, we might teach and learn much about traditional and popular structures. Since the beginning of the new millennium, attention to transgender, transsex, and transbiology in traditional and popular culture has opened theory and analysis alike. While the sheer popularity of fairy tales might turn some folklorists/ethnologists off, I suggest we embrace the connection and get our favourite politically progressive, community-sensitive, academic orientation out into the world!

It would be churlish in the extreme not to thank the membership of FSAC/ACEF for their confidence in me, and the Executive for being a pleasure to work with. As a former Secretary-Treasurer and conference organiser, I know some of Jodi McDavid’s pain, so I’d like to single her out for her superb service to our merry band. Thanks Jodi—all this and your Ph.D. too! And I wish Habib Saidi all the best in his upcoming term as President. Our Association is in good hands.

Afin d’utiliser un exemple d’un genre différent, c’est-à-dire celui de la ballade, je dirai qu’il faut faire preuve d’une grande gymnastique analytique pour transformer le vers « Sister’s gonna kiss my ruby red lips and I don’t need no man », prononcé seul ou à l’intérieur d’une séquence de versets flottants, en affirmation d’un amour hétérosexuel plutôt que le comprendre comme une déclaration lesbienne. De la même façon, un homme qui affirme de manière hypothétique « If I were a woman as I am a man, your bedfellow I would be », comme l’a lancé le père dans Willy O’ Winsbury (Child 100), imagine clairement le transgenre, voire envisage la transexualité. Nonobstant, les interprétations queer et trans n’ont pas fait école dans les interprétations populaires des expressions culturelles de langue anglaise.

Jusqu’à maintenant, la prolifération récente des contes de fées dans les cinémas et à la télévision n’a pas entièrement reproduit la vision édulcorée de Disney. *Grimm* est fondé sur la jonction entre les contes de fées et la criminalité ; Steve Kohm et moi avons minutieusement exploré les films présentant l’histoire du petit chaperon rouge et commençons maintenant à étudier le thème de Hansel et Gretel ! Si le série télévisée *Once Upon a Time* a commencé avec une intrigue qui apparaît en tout point classique, force est d’admettre qu’il a pris des chemins plus obscurs. Plus encore, quelques oeuvres filmiques et télévisuelles ont tiré profit de l’aspect queer desdits contes. Par exemple, la production télévisuelle *The Storyteller* de Jim Henson et d’Anthony Minghella (1988) a présenté une version de « Hans My Hedgehog » dépourvue des caractères étranges qui se trouvaient dans la version des frères Grimm. Dans cette dernière, c’est le père de Hans qui souhaitait si ardemment un fils qu’il s’est dit prêt à accepter un hérisson et non la mère. Celle-ci rejetait Hans et ne pouvait s’en occuper à cause de ses piquants. Dans la version de Henson/Minghella, les piquants de Hans sont doux et sa mère s’occupe de lui et l’aime. Le viol brutal de Hans à l’endroit de la première fille du roi disparaît dans cette version et on y ajoute même une scène grossière où la mère blâme sa fille pour ce qui est arrivé. Il y a néanmoins une exception à cette excision (dans tous les sens du terme) du queer dans la culture populaire actuelle ; l’oeuvre de *The Wolves of Kromer* de Will Gould (1998). Dans ce dernier film sur le thème du petit chaperon rouge (ATU 333), on fait référence à des loups/hommes homosexuels, qui épousent et renversent les rôles classiques ; ce sont les villageois qui sont enfermés dans leur haine des loups.

Avec un intérêt renouvelé pour les contes de fées pour adultes, le moment est peut-être venu pour que le folklore/ethnologie retourne sans honte à ses premières amours et travaille en concert avec les cultural studies et les communication studies, marqués par des érudits comme Martin Laba et Brian Rusted. Si nous réussissions à arrêter de nous réprimander pour nous assurer de différencier les contes oraux, traditionnels et écrits, comme ceux d’Edith Nesbit, Oscar Wilde et plusieurs autres, nous pourrions mieux comprendre et enseigner les structures traditionnelles et populaires. Depuis le début du nouveau millénaire, l’attention portée à l’égard du transgenre, de la transexualité et de la transbiologie dans la culture populaire et traditionnelle peut s’avérer féconde en théorie et en analyse. Alors que la grande popularité des contes de fées pourrait repousser certains ethnologues/folkloristes, je suggère d’embrasser cette nouvelle voie et d’opter pour une orientation politique, communautaire et académique progressive !

Il serait extrêmement malvenu d’oublier de remercier les membres de FSAC/ACEF pour la confiance qu’ils m’ont témoignée et les membres de l’exécutif pour avoir été des collègues si agréables. En qualité d’ancienne secrétaire-trésorière et organisatrice de congrès, je partage les souffrances de Jodi McDavid ; j’aimerais donc souligner la singularité de ses services à l’endroit de notre joyeuse bande. Merci Jodi pour tout ceci et félicitations pour ton doctorat ! Enfin, je souhaite à Habib Saidi ce qu’il y a de mieux pour son mandat à titre de président. Notre association est entre bonnes mains.

Pauline Greenhill
Universite of Winnipeg
President / Présidente FSAC/ACEF, 2011-2012

THE MARIUS BARBEAU MEDAL FOR 2012

LA MEDAILLE MARIUS-BARBEAU POUR 2012

CAROLE H. CARPENTER

Even if she had written nothing else, Carole H. Carpenter's social history of folklore/ethnology studies, *Many Voices: A Study of Folklore Activities in Canada and Their Role in Canadian Culture* (1979), would have sufficed to merit the Barbeau Medal. However, she quickly followed that groundbreaking work, one of the first historical considerations of the field in English, with a significant collection of historical and contemporary studies and a bibliography of Canadian folklore/ethnology studies published in English, both in collaboration with Edith Fowke. Author of numerous articles in journals and edited collections, Dr. Carpenter is generally considered one of the most significant figures in Canadian folklore/ethnology research.

Though she completed her undergraduate degree at Dalhousie University in Psychology, Dr. Carpenter switched fields shortly afterwards, achieving her M.A. and Ph.D. in Folklore-Folklife at the University of Pennsylvania. A firm believer in contributing to her scholarly communities, she was an assistant to the Dean of Women there, and has twice been a Visiting Lecturer at Memorial University. However, York University in Toronto has been her academic home since the early 1970s. An Assistant Professor from 1974, she was promoted to Associate Professor in 1978, and Full Professor in 2003. During that time, she has also held the position of Director of Undergraduate Studies in the Division of Humanities (1988-91) and the master of Vanier College (2003-7).

Dr. Carpenter is as well-known for her work on the folklore and folklife of children and young people as she is for her Canadian folkloristic/ethnological research. Perhaps her greatest contribution is one that links both those passions, and for which she fought for many years; the Children's Studies program at York University, an undergraduate major which she designed and directed, which began graduating students in 2011. The program offers courses that consider both the representations of children in historical and contemporary periods and the lived experiences of actual children and youth, with a focus on the United Nations Convention on the Rights of the Child. Each core course includes an ethnographic research project designed to achieve two goals: teach the students about ethnology, and help the students learn about children from children themselves. For the program's partnerships with public schools in Toronto, some of which have worked to increase literacy rates and to increase traditional games and activities on school playgrounds, Dr. Carpenter has been recognized with honours such as York Region's District School Board Innovation Award.

Other honours have also been accorded her, both in Canada and abroad. In 1994-95, she was the recipient of the J.P. Robarts Chair in Canadian Studies, and in 2000 she held the Harold L. White Fellowship at the National Library of Australia. Indeed, Dr. Carpenter has travelled widely in the course of her own research, spending time in South Africa looking at children's literature and multiculturalism in that country as she has done in Australia and at home in Canada. Nor has she restricted herself within those fields to theory and analysis. In 2010, her work for children from kindergarten to grade four, *Sandy's Incredible Shrinking Footprint*, co-authored with Femida Handy, was published.

Même si elle n'avait écrit rien d'autre, l'histoire sociale des études folkloriques et ethnologiques de Carole H. Carpenter, *Many Voices: A Study of Folklore Activities in Canada and Their Role in Canadian Culture* (1979), aurait suffi pour lui décerner la médaille Marius Barbeau. Il s'agit d'une des premières publications anglaises à considérer l'historiographie de la discipline. Elle a toutefois poursuivi ce travail révolutionnaire en faisant paraître une collection d'études historiques et contemporaines, ainsi qu'une bibliographie des études folkloriques/ethnologiques canadiennes, tous deux en collaboration avec Edith Fowke. Auteure de plusieurs articles dans les revues et collectifs, Carole H. Carpenter est généralement considérée comme l'une des figures marquantes de la recherche canadienne en folklore/ethnologie.

Même si elle a obtenu son diplôme de premier cycle en psychologie à Dalhousie University, Carole H. Carpenter a rapidement changé de champs d'études pour compléter sa maîtrise et son doctorat en folklore à University of Pennsylvania. Croyant fermement à la contribution de ses communautés savantes, elle a été assistante de la doyenne des femmes de cette université et a été deux fois professeure invitée à Memorial University. Toutefois, son institution demeure York University depuis le début des années 1970. Professeure assistante depuis 1974, elle a été promue professeure associée en 1978 et professeure titulaire en 2003. Durant ce temps, elle a occupé les postes de directrice des études de premier cycle de la division des sciences humaines (1988-1991) et de maître du Collège Vanier (2003-2007).

Carole H. Carpenter est aussi réputée pour son travail sur le folklore et les traditions populaires des enfants et des jeunes. Sa plus grande contribution demeure sans doute son programme de premier cycle en Children's Studies à York University qu'elle a conçu et dirigé. Ce dernier, qui relie ses deux passions et pour lequel elle lutte depuis plusieurs années programme, a diplômé ses premiers étudiants en 2011. Il offre des cours qui considèrent autant les représentations des enfants dans les périodes historiques et contemporaines que les expériences vécues des enfants et des jeunes actuels, en mettant l'accent sur la Convention internationale des droits de l'enfant. Chaque cours de base comprend un projet de recherche ethnographique conçu pour atteindre deux objectifs : enseigner aux étudiants l'ethnologie et les aider à comprendre les enfants du point de vue des enfants eux-mêmes. Puisque le programme est en partenariat avec les écoles publiques de Toronto, certaines d'entre elles ont participé à faire augmenter les taux d'alphabétisation et la présence des jeux et des activités traditionnels dans les cours de récréation. De fait, Carole H. Carpenter a reçu des honneurs tels que le York Region's District School Board Innovation Award.

D'autres honneurs lui ont aussi été décernés, tant au Canada qu'à l'étranger. En 1994-1995, elle a été la titulaire de la Chaire J.P. Robarts en études canadiennes et en 2000, elle a été la récipiendaire de la bourse Harold L. Blanc de la Bibliothèque nationale d'Australie. En effet, Carole H. Carpenter a été amenée à voyager beaucoup au fil de ses recherches et à passer du temps notamment en Afrique du Sud pour étudier la littérature pour enfant et le multiculturalisme dans ce pays, comme elle l'a fait en Australie et au Canada. Elle ne s'est pas non plus confinée à l'intérieur de théories ou d'analyses. En 2010, son travail sur les enfants de la maternelle à la quatrième année du primaire, qu'elle a réalisé avec Femida Handy, a été publié sous le titre *Sandy's Incredible Shrinking Footprint*.

Programme

TRENTE-SIXIÈME RÉUNION ANNUELLE – THIRTY-SIXTH ANNUAL MEETING

Waterloo, Ontario
May 26-28 mai 2012

All sessions with the exception of session 9
are on the University of Waterloo campus.

Toutes les séances sauf séance 9
se déroulent sur le campus de l'Université de Waterloo. Saturday / Samedi May 26 mai

Saturday / Samedi May 26 mai

8:00 – 10:00 Inscription | Registration

Room / Salle DAWB 104,

Participants will be able to pick up their conference materials.

Documents du colloque disponibles.

9:00 – 10:40 Séance / Session

I Development, Change and Challenges
Développement, changement et défis

Room / Salle DAWB 104, Laura Sanchini, chair/présidente

Jean-Pierre Pichette, Université Sainte-Anne

Germain Lemieux, prêtre collecteur en marge de l'institution

Marie-Pier Corneau, Université Laval

Vers une nouvelle méthode de transmission du patrimoine culturel immatériel

Roger Gervais, Université de Sudbury.

Le CFOF : une étude de cas de l'intersection disciplinaire

Isabelle Becuywe, EHESS-IRIS (Paris)/Université Laval

La loi, Internet et les religieuses

10:40 – 11:00 Nutrition Break | Pause-nutritive

11:00 – 12:20 Sessions / Séances

2A Diasporic Communities | Communautés Diasporiques

Room / Salle DAWB 104, Richard MacKinnon, chair/president

Kate Butler, Cape Breton University

Digging for Folklore: An Interdisciplinary Approach to the Study of Jamaica's Irish Community

Natalie Kononenko, University of Alberta

Ritual in the Ukrainian Diaspora – Problematizing Adaptation and Authenticity

Scott Moir, Cape Breton University

Scottish Witchcraft was Alive and Well, and Living in Canada

2B Folklore as counter-narrative | Folklore comme récit-contre

Room / Salle DAWB 103, Nicholas Hartmann, chair/présidente

Emily MacLeod, Concordia University

Living Next to Living History: Uncovering the Vernacular with Oral History in Louisbourg, Nova Scotia

Myroslava Uniat, University of Alberta

Contemporary Ukrainian Political Folklore as Social Phenomena

Stephanie Pettigrew, Cape Breton University

From Prosecution to Persecution: Witchcraft in French Canada

12:20 – 13:30 Working Lunch | Déjeuner de travail

Students / Étudiant(e)s

Room / Salle DAWB 104

Professionals / Professional(e)s

Room / Salle DAWB 106

13:30 – 15:30 Session and Meeting / Séance et Réunion

3A Occupy Newfoundland, Occupy the World: Folklore and Activism in Global/Local Politics
Occupons Terre-Neuve, Occupons le Monde : Folklore et Activisme Dans la Politique Globale/Locale

Room / Salle DAWB 104, Cory W. Thorne, chair/president

Cory W. Thorne, Memorial University of Newfoundland

Occupy Newfoundland, Occupy the World: Folklore and Activism in Global/Local Politics

Jennifer Tarof, Memorial University of Newfoundland

Occupy Theory: A Space for Folkloristics in the Occupy Movement?

Sharon Halfyard, Memorial University of Newfoundland

Occupy Place: Harbourside Park and Protest on the St. John's Waterfront

Caitlin Bethune, Memorial University of Newfoundland

Occupy Identity: Personal Voice in OccupyNL

Joseph Donnelly, Memorial University of Newfoundland

Occupy Foodways: Breaking Bread with OccupyNL

Alison McEvoy, Memorial University of Newfoundland

Occupy Online: Global Spaces, Local Places and Virtual Commons

3B Reunion de bureau / Executive meeting

Room / Salle TBA

15:30 – 17:15

Assemblée annuelle générale / Annual General Meeting

Room / Salle DAWB 104

17:45

Banquet at / à The Flying Dog

Sunday / Dimanche May 27 mai

8:30 – 10:10

Sessions / Séances

5A Space, Place, and Nature | Espace, lieu, et nature

Room / Salle DAWB 104, Kate Butler, chair/présidente

Ian Brodie, Cape Breton University

"The tressle is grey and bleek just like the opportunities for young people in Cape Breton": Painting the Trestle, an Update

Virginia Fugarino, Memorial University of Newfoundland
Hunker Down or Hit the Road: Narratives and Decision Making

Emily Urquhart, Memorial University of Newfoundland
Summer Folk: How Seasonal Residents Adapt and Use Regional Folklore

Maryna Chernyavska, University of Alberta
Folklore of natural living: tradition in the worldview of Springs Valley community

5B Documenting Religious Life
Documentation de la vie religieuse

Room / Salle DAWB 106, Pauline Greenhill, chair/présidente

Peter Holloway, University of Alberta
The benefits and problems of displaying Ukrainian Churches on the World Wide Web

Alison McEvoy, Memorial University of Newfoundland
"The Mind, Soul and Spirit and places to store buckets: Use of space in the lower level of the Anglican Cathedral of St. John the Baptist."

Daniela Moisa, Université de Montréal
Topos spirituels au village global. Le cas de Rawdon

Valérie Vachon-Bellavance, Université Laval
L'héritage social de la communauté des Soeurs du Bon-Pasteur de Québec

10:10 – 10:25 Nutrition Break | Pause-nutritive

10:25 – 11:45 Sessions / Séances

6A Music and Cultures | Musique et Cultures

Room / Salle DAWB 104, Benjamin Staple, chair/président

Samantha Breslin, Memorial University of Newfoundland
Music that 'belongs to us': Traditional music and the politics of Newfoundland identity

Richard MacKinnon, Cape Breton University
Cultural Intervention, Identity Formation and the Protest Song Tradition in post-industrial Cape Breton Island

Ian Hayes, Memorial University of Newfoundland
"I've gone through a lot of grief over the years trying to get records out and trying to prove somebody's been dead fifty years": Copyright and Musical Ownership in Cape Breton Fiddling

6B Regional Challenges of Interpreting Culture (ICH)
Défis régionaux d'interpréter la culture (PCI)

Room / Salle DAWB 106, Jocelyn Gadbois, chair/présidente

Marcel Bénéteau, Université de Sudbury
Chansons à la frontière: dualité linguistique et culturelle dans les chansonniers manuscrits de la région de Windsor

Genia Boivin, University of Alberta
Le contage contemporain au Québec : fakelore ou continuité?

Catherine Limbertie, York University
Ethnology at the Crossroads: Intangible cultural heritage in Ontario: Whazzat?

11:45 – 12:45 Lunch | Dîner

12:45 – 14:05 Sessions / Séances

7A Literature Revisted | Littérature a revisité

Room / Salle DAWB 104, Kendra Magnusson, chair/presidente

Marcie Fehr, University of Winnipeg
Mother/Witch and Forsaken Children: Distorted Women in Filmed Adaptations of "Hansel and Gretel"

Jeff Learning, Memorial University of Newfoundland
Creating and changing places: A look at the pivotal role of folklore in Robert Jordan's *Wheel of Time*

Wenjuan Xie, University of Alberta
"The Serpent's Lust" and Female Sexuality: A Comparative Reading of Snake-wives in Asian and European Traditions

7B Dance, Music, and Self | Danse, musique, et l'individu

Room / Salle DAWB 106, Stephanie Pettigrew, chair/presidente

Nicholas Hartmann, Memorial University of Newfoundland
Starting "Old": Adult Ballet Dancers, Bodylore and the Vernacular

Jennifer Hartmann, Memorial University of Newfoundland
Dancing with a baby belly: Bellydance, childbirth, and vernacular health practices

Monique Provost, Université Laval
Le djembé mandingue et ses pratiques : quand la musique devient un « entre lieux ». Première page d'histoire de la présence du djembé au Québec.

14:05 – 14:15 Break | Pause

14:15 – 15:55 Sessions / Séances

8A Popular Culture(s) | Cultures Populaires

Room / Salle DAWB 104, Ian Brodie, chair/président

Jocelyn Gadbois, Université Laval
Trois problèmes de jeu qui ne se posent pas en Gambling Studies

Van Troi Tran, Harvard University
Far from the madding crowd, the waiting line

Benjamin Staple, Memorial University of Newfoundland
Farmers & Hackers: Ostensive Action in Virtual Space

Stephen Wall, Memorial University of Newfoundland
Conan Fandom and the Nostalgia of Masculinity

8B Performance | Performance (with / avec CATR)

Edifice d'Ingénierie Douglas Wright Engineering Building, Room / Salle 3517

Brian Rusted, chair/président

Pauline Greenhill, University of Winnipeg
Dressing Up and Dressing Down: Costumes, Risky Play, Transgender, and Maritime English Canadian Charivari Paradoxes

Magdalena Kazubowski, Wilfrid Laurier University
A Stroll in Heavy Boots: Studying Roma Women's Experiences of Ageing in Post-EU Accession Poland through Non-Public Dramatic Storytelling

Virginie Magnat, University of British Columbia (Okanagan)
Performance Ethnography: Past, Present and Future(s)

Tara Goldstein, OISE/University of Toronto
Ana's Shadow: A Research-Informed Theatre Project on Transnational Adoption in a Same-Sex Family

Michelle LaFlamme, University of Fraser Valley
Highway to the Valley or Indigenizing Practices in Theatre

15:30 – 17:30 Session / Séance

9 Foodways | Habitudes Alimentaires (with/avec CAFS)

Edifice des Arts Building, Wilfrid Laurier University, Room / Salle 2C3

Caitlin Bethune, Memorial University of Newfoundland
Mom's Favorite Family Recipes: Exploring the Construction of
"Tradition"

Diane Tye, Memorial University of Newfoundland
From Boiled Dinner to Jiggs Dinner: Reflections on Changing
Meanings of Newfoundland's "National Meal"

Laura Sanchini, Memorial University of Newfoundland
Pesce Fritto è Bacca...et une Buche de Noël: An Italian –
Québécois Christmas Feast

Joy Fraser, George Mason University
Time-Honoured Tradition or Pantomimic Parody? Diasporic
Scottishness and the Custom of Piping in the Haggis

16:00 – 17:00 **Session / Séance**

10 Roundtable for ICH | Table ronde pour PCI

Room / Salle DAWB 104

Discussants: Richard MacKinnon; Laurier Turgeon

Monday / lundi May 28 mai

9:00 – 10:20 **Session / Séance**

11 Folklore, Identity, and Gender | Folklore, identité et genre

Room / Salle DAWB 104, Marcie Fehr, chair/présidente

Kate Krug & Jodi McDavid, Cape Breton University
"Grandma, I Used to Think You Were a Boy": The Outs and
Ins of Performing Gender in Families

Matthew Campbell, Cape Breton University
Cruising for Folklore: Seeking Commonalities in a Divergent
Community

Sarah J. Moore, Memorial University of Newfoundland
"The 'It Gets Better' Project: Online Presentation and
Consumption of Queer Identity and Hope."

10:20 – 10:40 **Nutrition Break | Pause-nutritive**

10:40 – 12:00 **Session / Séance**

12 Tourism | Tourisme

Room / Salle DAWB 104, Joy Fraser, chair/présidente

Kendra Magnusson, University of Manitoba
Consuming Tourist-Skin: Coco Bongo and Post-Colonial
Cannibalism

Robert James Smith, Southern Cross University
The Highway Pie at a Crossroads: A New Juncture for
Australian Cultural Tradition

Cory W. Thorne, Memorial University of Newfoundland
The Extended-Extended Cuban Family: Marriage of
Convenience as Vernacular Resistance

Résumés / Abstracts

Résumés des sessions spéciaux Abstracts for Special Sessions

Performance (with CATR)

In 1975, Dan Ben-Amos and Kenneth S. Goldstein published a collection of essays titled *Folklore: Performance and Communication*. The collection elaborated performance paradigms sparked by the ethnographic and sociolinguistic work of Dell Hymes, shaping what became known as the "contextual" approach to the study of folklore. The approach was implicitly theatrical: as Hymes noted in his essay included in the collection, "performance" is a special category of cultural activity, "for which a person assumes responsibility to an audience" (1975, p. 18). The collection of essays included the work of young scholars such as Barbara Kirshenblatt-Gimblett and Richard Bauman whose work provided the intellectual foundations for much of the ethnographic approach to performance.

Performance (avec CATR)

En 1975, Dan Ben-Amos et Kenneth S. Goldstein ont publié un recueil d'essais intitulé *Folklore: Performance and Communication*. Ce recueil a mis la table aux paradigmes de performance, tels que réfléchis par Dell Hymes grâce à son travail ethnographique et sociolinguistique. Il a aussi façonné ce qui est devenu ce que l'on appelle en ethnologie l'approche « contextuelle ». Cette dernière était implicitement théâtrale ; comme Hymes l'a noté lui-même dans son essai, la « performance » est une catégorie spéciale de l'activité culturelle dans laquelle une personne assume une responsabilité devant public (1975 : 18). On compte également dans le recueil les travaux de jeunes chercheurs tels que Barbara Kirshenblatt-Gimblett et Richard Bauman qui ont jeté en grande partie les bases intellectuelles de l'approche ethnographique de la performance.

Occupy Newfoundland, Occupy the World: Folklore and Activism in Global/Local Politics

Presented with the question of the suitability of activism among folklorists and the desire among academics to contribute to the ongoing Occupy debate, each presenter in this panel has constructed a unique response based on the shared study of global/local theories and group ethnography with the Occupy Newfoundland and Labrador (OccupyNL) camp. All five presenters have examined the relations between folklore and globalization, using readings on globalization (A. Appadurai), regionalism (S. Jones), sense of place (K. Ryden), critical regionalism (C. Herr), postmodern geography (E. Soja), marxism (J.

Limon), and folklore activism (H. Reid & B. Taylor) in order to form a response to the space for folkloristics within the Occupy movement.

Occuper Terre-Neuve, occuper le monde. Folklore et activisme dans les politiques globales/locales

Soumis aux questions de la pertinence de l'activisme chez l'ethnologue et du désir des universitaires qui veulent contribuer au débat entourant le mouvement Occupy, chaque conférencier dans ce panel a construit une réponse originale fondée sur une étude commune des théories globales/locales et d'une ethnographie de groupe à l'intérieur du camp Occupy Terre-Neuve et Labrador (OccupyNL). Les cinq conférenciers ont étudié les relations entre l'ethnologie et la mondialisation, en s'inspirant de lectures sur la mondialisation (A. Appadurai), le régionalisme (S. Jones), l'esprit du lieu (K. Ryden), le régionalisme critique (C. Herr), la géographie postmoderne (E. Soja), le marxisme (J. Limon) et l'activisme ethnologique (H. Reid et B. Taylor) de manière à former une réponse sur la place des ethnologues à l'intérieur du mouvement Occupy.

Table Ronde de PCI

Cette communication vise à étudier et à mettre en relation deux notions qui ont connu une grande fortune au cours des trente dernières années : le patrimoine le développement durable. Un nouveau champ émerge, les études du patrimoine (en anglais Heritage Studies), en voie de devenir une discipline à part, simultanément interdisciplinaire, à l'intersection des préoccupations de la politique et de la culture, du global et du local, croisant souvent plusieurs terrains d'études et traditions académiques. Le patrimoine est un bien collectif reconnu permettant d'inscrire la collectivité dans la durée et d'assurer sa pérennité par la valorisation des sites et monuments, la sauvegarde des traditions orales et des savoir-faire locaux. Les valeurs inhérentes au patrimoine—préservation des éléments menacés de la culture et de la nature, leur transmission aux générations futures, participation des populations locales, conservation de la cohésion sociale et de la diversité culturelle—sont aussi celles du développement durable. C'est dire que les pratiques du patrimoine pourraient servir de sources d'inspiration, voire même de modèle, pour le développement durable. Pourtant, l'articulation du patrimoine à ce dernier demeure peu théorisée dans les travaux des sciences humaines et sociales et encore moins mise en pratique. Si le patrimoine a été peu associé jusqu'à présent dans le développement durable, c'est parce que la notion était trop

ancrée dans la culture comme un isolat, de l'identité, la stabilité, la fixité et la permanence, et pas suffisamment envisagée comme une ressource dynamique d'interactions, de renouvellement et de création.

Nous souhaitons rompre avec une conception traditionnelle du patrimoine, repenser ses contours et limites, l'aborder davantage en relation et au service du développement durable. Le patrimoine offre un potentiel important pour celui-ci et en dépit de l'intérêt croissant qu'on lui témoigne, il a été peu étudié dans l'interaction même de sa propre catégorie et dans celle d'un véritable lien avec le développement durable. Les travaux menés depuis trente ans sur le développement durable ont porté essentiellement sur la protection et la conservation de l'environnement, au point où la notion lui est devenue presque synonyme, incluant progressivement les valeurs économiques et sociales. Nous proposons d'inscrire la valeur patrimoniale et culturelle dans le projet social d'une société contemporaine faisant face à un temps présent exigeant, accéléré et mobile.

Roundtable for ICH

This presentation aims to study and to link two concepts that have experienced a great deal of attention in the last thirty years: heritage and sustainability. A new field has emerged, Heritage Studies (Études du Patrimoine in French), to become both a discipline and an interdisciplinary venture, crossing several fields of studies and academic traditions at the intersection of concerns about both policy and culture and the global and the local. Heritage is recognised as a collective good allowing the community to participate over the long term and ensuring its sustainability through the development of sites and monuments, the safeguarding of oral traditions and local knowledges. The inherent values of heritage – preserving the threatened elements of both culture and nature, their transmission to future generations, participation in local communities, conservation of social cohesion and cultural diversity – are also those of sustainable development. This suggests that heritage practices can serve as sources of inspiration, even models, for sustainable development. Yet the arguments of heritage remains poorly theorised and articulated within the human and social sciences, and even more so in practice. If heritage has so far been little associated with sustainability, it is because the concept has been too rooted in the idea of culture as inviolate, identity-laden, stable, fixed, and permanent, and not sufficiently envisaged as a dynamic resource of interactions, of renewal and of creation.

We want to break with this traditional conception of heritage, rethink its contours and boundaries, and approach it more in relation to and in service with sustainability. Conceived thus heritage offers great potential, and in spite of the growing interest in it it has been little studied with respect to its own categories let alone forming a real connection with sustainable development. The work of the last thirty years in sustainability has been essentially focussed on the protection and conservation of the environment, to the point where the concept has become almost synonymous with it, progressively including economic and social values. We propose to add the value of heritage and culture in this social project, that of contemporary society negotiating the present era of need, acceleration, and mobility.

Résumés des communications ? Abstracts of papers

Isabelle Becuwe (EHES-IRIS (Paris)/Université Laval) La loi, Internet et les Religieuses

Tandis que le Canada ne ratifie pas la Convention pour la Sauvegarde du Patrimoine Culturel Immatériel de l'UNESCO, à Québec les parlementaires ont discuté la Loi n°82 sur le patrimoine culturel du 23 mars au 19 octobre 2011. Cette communication vise dans un premier temps à présenter comment la Convention de 2003 inspire la loi 82, d'une part, et d'autre part comment à la fois Internet et le patrimoine religieux traversent les débats à la Chambre. Puis, l'Inventaire du Patrimoine Immatériel Religieux du Québec, servira d'exemple de pratiques d'inventaire en ligne s'appuyant fortement sur la Convention de 2003.

Law, Internet and the Nuns

Whereas Canada do not ratify the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (2003), the members of Parliament of the Province of Quebec discussed the Loi n°82 sur le patrimoine culturel from March the 23d to October the 19th 2011. This paper aims firstly to present how the Unesco Convention inspires the Loi 82, and secondly how both

Internet and Religious Heritage get into the debates in the Chamber. Then, the Inventaire du Patrimoine Immatériel Religieux du Québec will be used as an instance of online inventory practices which strongly rely to the 2003 Convention

Marcel Bénéteau (Université de Sudbury) Chansons à la frontière: dualité linguistique et culturelle dans les chansonniers manuscrits de la région de Windsor

La région de Windsor dans le sud-ouest ontarien a longtemps été un carrefour culturel, le lieu de passage entre le Canada et les États-Unis, le français et l'anglais, la modernité et la tradition. La dualité linguistique et culturelle de ses habitants se manifeste de façon fort intéressante dès la fin du 19^e siècle dans une série de cahiers manuscrits qui contiennent un mélange de chansons françaises et anglaises. Je vais me pencher sur un certain groupe de chansons – dans les deux langues – qui relatent des événements qui sont typiques de la vie à la frontière internationale du Détroit.

Songs at the border : linguistic and cultural duality in the singers' manuscripts from the Windsor region

The area around Windsor in South-Western Ontario has long been a cultural crossroads, representing a passage between Canada and the United States, French and English, tradition and modernity. A striking example of the dual linguistic and cultural heritage of this community is to be found in a number of manuscripts notebooks from the late 19th century which contain a mixture of French and English traditional songs. I will focus in this paper on a group of songs – in both languages – that deal specifically with cross-border issues that have affected the lives of people of the Detroit River area.

Caitlin Bethune (Memorial University of Newfoundland) Mom's Favorite Family Recipes: Exploring the Construction of "Tradition"

This paper examines a cookbook compiled, typed up, annotated, and informally published by my grandmother in 1993 as a Christmas present for her daughters. The presentation of cookbook as gift from mother to daughter is itself a well-established tradition (Theophano 2002); close study of my grandmother's cookbook reveals further issues of tradition within the recipes themselves. Not only did my grandmother choose to include recipes from her own mother figures (her mother and mother-in-law) and her many friends and acquaintances, but also – to a surprising degree – from other cultures and from her own daughters. Analyzing my mother's copy of my grandmother's cookbook, and the networks expressed therein, exposes the innate slipperiness of tradition in the modern age.

Les recettes familiales préférées de maman. Explorer la construction de la « tradition »

Cette conférence explorera une compilation de recettes tapées à la machine, annotée et publiée de manière informelle par ma grand-mère en 1993 et qui a été donnée en cadeau de Noël à ses filles. Présenter un livre de recettes en cadeau était en soi une tradition de mère en fille bien établie (Theophano 2002) ; l'étude attentive du livre de ma grand-mère permet de dégager de nouveaux questionnements sur la tradition à l'intérieur même des recettes. Non seulement ma grand-mère a choisi d'inclure les recettes de ses propres figures maternelles (sa mère et sa belle-mère), de ses amis et de ses connaissances, mais aussi — et de manière surprenante — d'autres cultures et de ses propres filles. Analyser la copie de ma mère de ce livre de recettes, ainsi que les réseaux qui y sont exprimés, expose le dynamisme intrinsèque de la tradition à l'époque moderne.

Caitlin Bethune (Memorial University of Newfoundland) Occupy Identity: Personal Voice in OccupyNL

In light of the perceived multiplicity of "messages" put across by the Occupy movement worldwide, I seek to distill "the message" of Occupy. This research presumes the importance of the individual voice to Occupy, and seeks to determine the importance of personal expression to an understanding and implementation of "the message." Through interviews with Occupiers and their supporters in St. John's, Newfoundland, I ask: what is the role of personal voices, or personal experience narratives, in the Occupy movement? Can – or should – these stories be woven into one master narrative, or "message"?

Occuper l'identité. La voix personnelle dans OccupyNL

À la lumière de la perceptible multiplicité des « messages » véhiculés par le mouvement Occupy à travers le monde, je cherche à saisir « le message » dudit mouvement. Cette recherche suppose que ce dernier accorde à la voix individuelle une importance pour chercher à déterminer la place que prend cette expression personnelle dans la compréhension et la mise en oeuvre dudit message. Grâce à des entretiens réalisés à St. John's (Terre-Neuve) auprès de militants et de leurs partisans, je pose la question : « Quel est le rôle des voix personnelles, ou le récit d'expériences personnelles, dans le mouvement Occupy ? Est-ce que ces récits peuvent (ou devraient) s'inscrire dans un seul récit maître, appelé « le message » ? »

Samantha Breslin (Memorial University of Newfoundland) Music that 'belongs to us': Traditional music and the politics of Newfoundland identity

Traditional music in Newfoundland has origins in and influences from many places. Many musicians in St. John's, Newfoundland, however, specifically distinguish "traditional Newfoundland" music. They argue that this music has become rooted in the island through its independent development over the centuries and with the addition of locally composed tunes. This distinction is made particularly in relation to recently imported Irish tunes. Drawing on participant observation and interviews, this paper explores the personal meanings that musicians associate with the definition of "traditional Newfoundland music" and how these are tied with politics over a distinct Newfoundland identity.

Une musique qui « nous appartient ». La musique traditionnelle et les politiques identitaires de Terre-Neuve

La musique traditionnelle à Terre-Neuve a des origines et des influences multiples. Toutefois, plusieurs musiciens à St. John's (Terre-Neuve) présentent la musique « traditionnelle terre-neuvienne » comme étant distinctive. Ils font valoir l'idée que cette musique s'est enracinée à l'île grâce à son développement particulier à travers les siècles et grâce à l'ajout de compositions locales. Cette distinction est particulièrement mise en relation avec les chansons irlandaises récemment importées. Appuyée sur une observation participante et sur des entrevues, cette conférence explore les significations personnelles que les musiciens associent avec la définition de « musique traditionnelle terre-neuvienne » et la manière dont lesdites significations sont attachées aux politiques sur l'identité terre-neuvienne distincte.

Genia Boivin (University of Alberta) Le contage contemporain au Québec : fakelore ou continuité?

Déjà installé depuis des millénaires avec la présence amérindienne sur le territoire de la Nouvelle-France, le conte a connu sans aucun doute maints changements et influences dus aux échanges culturels, aux nouvelles réalités qu'offrait le territoire ainsi qu'à l'influence religieuse soutenue dans les colonies. Aujourd'hui, cet art de la scène fait partie de la culture populaire et attire de nombreux spectateurs chaque année dans les salles de spectacles. Cet essai se veut une analyse de la place du conteur dans la culture contemporaine, en mettant l'emphase sur un conteur en particulier : Fred Pellerin, véritable phénomène de la culture populaire québécoise.

Contemporary contage in Québec : fakelore or continuity?

Already implemented for centuries with the native's presence in New France territory, storytelling had known many changes and influences because of cultural exchanges, new realities of the territory as well as strong religious influence of the colonies. Today, this performing art is part of popular culture and brings many people every year into theatres. This article analyzes the place of the storyteller in contemporary culture with special emphasis on Fred Pellerin, a phenomenon of Québec's contemporary culture.

Ian Brodie (Cape Breton University) "The trestle is grey and bleek just like the opportunities for young people in Cape Breton": Painting the Trestle, an Update

This current research project concerns recent crackdowns on the practice of painting a specific train-trestle bridge in industrial Cape Breton as a means of local adolescent self-expression, institutional affiliation, and memorialization.

As a highly visible contested space in a largely post-industrial suburban setting with a renewed interest in heritage as both industry and tourist attraction, the practice of bridge painting has come under intense criticism and scrutiny by the public and municipal government. This presentation reflects on the zero-tolerance policy towards trestle painting since October of 2011.

« Le trachel est gris et pâle, tout comme les opportunités pour les jeunes du Cap-Breton ». Peindre le pont à chevalets, une mise à jour

Ce projet de recherche, actuellement en cours, porte sur les récentes répressions contre les actes de peinture portés à l'endroit d'un viaduc ferroviaire issu du passé industriel du Cap-Breton. Ceux-ci sont considérés par les adolescents de la région comme des actes d'expression de soi et de leur affiliation institutionnelle ainsi que de mémoire. En qualité de haut lieu de contestations au sein d'un paysage suburbain post-industriel — paysage qui a par ailleurs renouvelé son intérêt pour le patrimoine en tant qu'industrie et en tant qu'attraction touristique —, peindre le pont fait dorénavant l'objet de vives critiques et est sous surveillance par le public et le gouvernement municipal. Cette présentation vise à réfléchir à la politique de tolérance zéro à l'égard des actes de peinture du pont à chevalets depuis octobre 2011.

Kate Butler (Cape Breton University) Digging for Folklore: An Interdisciplinary Approach to the Study of Jamaica's Irish Community

The Irish Settlement in Jamaica Project was established in 2007 to tell the story of this little known group in the country's history through the disciplines of archaeology, oral history and folklore. The Irish have found themselves at a cultural crossroads in Jamaica, sharing their new home with a variety of African, European and Asian cultures, making their contributions to Jamaica somewhat hidden. This paper will outline the progress of the project in collecting the folklore of the Irish Town community near Kingston and the advantages in using an interdisciplinary approach to tell the story of such a group.

Creuser pour l'ethnologie. Une approche interdisciplinaire pour l'étude de la communauté irlandaise de la Jamaïque

Le Irish Settlement in Jamaica Project a été créé en 2007 dans l'objectif de raconter le récit d'un groupe peu connu de l'histoire du pays grâce aux disciplines de l'archéologie, l'histoire orale et l'ethnologie. Les Irlandais se sont eux-mêmes retrouvés dans un carrefour culturel de la Jamaïque en partageant leur nouvelle demeure avec différentes cultures africaines, européennes et asiatique, ce qui a rendu quelque peu obscure leur contribution à l'histoire de la Jamaïque. Cette conférence cherchera à souligner les progrès qu'a enregistrés le projet en inventoriant le folklore de la communauté de Irish Town près de Kingston et les avantages à utiliser une approche interdisciplinaire pour raconter l'histoire d'un tel groupe.

Matthew Campbell (Cape Breton University) Cruising for Folklore: Seeking Commonalities in a Divergent Community

The Queer community is often lumped together as a fusion of culture and commonality. The reality is that the Queer community is a mosaic of gender identities and sexual orientations that cannot be defined by a single standard. For the purposes of this discussion, I refer to the community as Queer, however this term neglects to embody, somewhat, the varied distinctions within the LGBTTTSCQQ (Lesbian, Gay, Bisexual, Transsexual, Transgender, Two-Spirited, Curious, Questioning, and Queer) community. By its nature, the Queer community is a contradictory subculture of inclusion and differentiation. Each aspect of the Queer community has unique cultural standards and physical representations that differentiate one aspect of sameness from another. This examination is a beginning in investigating the commonalities between community members, the physical artefacts, and the shared folklore that help unify an arguably disparate populace.

Séduire pour l'ethnologie. À la recherche du commun dans une communauté divergente

La communauté Queer est souvent décrite comme étant soudée, comme fusionnée par une même culture et par des lieux communs. En réalité, il s'agit plutôt d'une mosaïque d'identités sociales de genre et d'orientations sexuelles qui ne peut pas être définie par une seule norme. Aux fins de cette discussion, je traite de la communauté « Queer », mais ce terme néglige toutefois quelque

peu d'incarner la variété de distinctions à l'intérieur de la communauté LGBTTTSCQQ (Lesbiennes, Gais, Bisexuels, Transsexuels, Transgenres, Two-Spirited, Curieux, en Questionnement et Queer). Étant donné sa nature, cette dernière communauté est une sous-culture tant — et de manière contradictoire — de l'inclusion que de la différenciation. Chaque aspect de la communauté Queer a des normes culturelles uniques et des représentations physiques qui permettent de différencier les aspects de cette même des autres. Cet examen vise à commencer à enquêter sur ce qui est commun entre les membres de la communauté, les artefacts physiques et le folklore partagé qui participe à l'unification d'une population relativement disparate.

Maryna Chernyavska (University of Alberta)
Folklore of natural living: tradition in the worldview of Springs Valley community

In the end of the 20th - at the beginning of the 21st century, a movement resembling the North American back-to-nature movement of the 1960-1970s started in Russia, Ukraine, and some other post-Soviet countries. People began moving out of big cities to the countryside. Among them, there are many people who call themselves anastasietsy in the name of a mythical woman who is believed to live in the Siberian wilderness. Slavic folk traditions are highly valued, and at the same time, freely interpreted, creatively modified, and enriched with the strong belief in the benefits of natural living to suit the worldview of the followers. In this paper, I will present living traditions of anastasietsy on the example of Springs Valley community focusing on the interplay of folklore and concept of natural living reflected in different aspects of everyday life of the community: architecture, occupational activities, education, raising children, leisure, etc.

Ethnologie de la vie naturelle. La tradition dans la vision du monde de la communauté de Springs Valley

À la fin du 20^e siècle jusqu'aux débuts du 21^e siècle, un mouvement, qui ressemble à celui du « retour à la terre » qui s'est produit en Amérique du Nord dans les années 1960-70, a commencé en Russie, en Ukraine et dans quelques autres pays postsoviétiques. Les gens ont quitté les grandes villes pour aller s'installer à la campagne. Parmi eux, il y en a plusieurs qui se sont eux-mêmes baptisés anastasietsy en l'honneur d'une femme mythique censée vivre dans le désert de Sibérie. Les traditions folkloriques slaves sont grandement considérées et, en même temps, elles sont librement interprétées, modifiées de manière créative et enrichies par la forte croyance aux bénéfices de la vie naturelle correspondant à la vision du monde des adeptes. Dans cette conférence, je présenterai les traditions vivantes d'anastasietsy en prenant l'exemple de la communauté de Spring Valley et en m'intéressant aux interactions entre le folklore et le concept de vie naturelle réfléchies dans différents aspects du quotidien de ladite communauté : architecture, activités professionnelles, éducation, éducation des enfants, loisirs, etc.

Marie-Pier Corneau (Université Laval)
Vers une nouvelle méthode de transmission du patrimoine culturel immatériel

Dans le cadre du séminaire Patrimoine culturel immatériel et musée, nous avons tenté d'envisager une méthode efficace pour transmettre le patrimoine culturel immatériel sans pour autant le théâtraliser dans des contextes précis comme des festivals ou encore des fêtes à vocation historique traditionnelle. Puisque la transmission intergénérationnelle fait souvent défaut, nous avons imaginé un projet qui permettrait d'insérer certaines des pratiques culturelles dans le Programme de formation de l'école québécoise afin de conscientiser la nouvelle génération à l'importance de sa sauvegarde. Notre travail s'appuie de cette façon sur une recherche pédagogique et culturelle et s'intègre dans une stratégie de développement durable.

Towards a new method of transmission for intangible cultural heritage

In the sphere of intangible cultural heritage, we have considered a new, effective method of transmitting intangible cultural heritage in contexts such as festivals or holidays. Since intergenerational transmission of such events is often lacking, we have developed a project which would permit the insertion of some cultural practices in the Quebec schools so as to promote the importance of its preservation. Our work is based on educational and cultural research which can be integrated into a sustainable development strategy.

Joseph Donnelly (Memorial University of Newfoundland)
Occupy Foodways: Breaking Bread with OccupyNL

Global food security begins with access to local food sources and producers at an affordable price. The preparation and serving of food at OccupyNL has become a critical way to build community while creating a sense of well-being and place. This autoethnographic study of Occupy foodways focuses on questions of food security, the realities of food preparation at the OccupyNL camp, and the goal of occupiers to bring theory into practice, i.e., developing and supporting local projects in reaction to the corporate food monopoly (e.g. university, and school board contracts with non-local suppliers).

Occuper les pratiques alimentaires. Casser la croûte avec OccupyNL

La sécurité alimentaire commence avec l'accès aux sources d'alimentation et des producteurs locaux à prix abordable. La préparation et le service de la nourriture à OccupyNL sont devenus un moyen essentiel pour bâtir une communauté tout en créant un sentiment de bien-être et un sens du lieu. Cette étude auto-ethnographique des pratiques alimentaires d'Occupy se concentre sur les questions de sécurité alimentaire, les réalités de la préparation de la nourriture au camp et l'objectif des occupants à mettre la théorie en pratique, i.e. développer et supporter les projets locaux en réaction au monopole des corporations alimentaires (par exemple l'université et les contrats de la commission scolaire auprès de fournisseurs non locaux).

Marcie Fehr (University of Winnipeg)
Mother/Witch and Forsaken Children: Distorted Women in Filmed Adaptations of "Hansel and Gretel"

In many filmic adaptations of the Grimm's tale "Hansel and Gretel" (ATU 327A), the female main characters literally mirror one another; the actor cast in the stepmother's role also plays the witch -- a theme arguably implicit in the Grimm tale itself. (The father, in the Grimms as in the films, is generally biological kin to his children.) The films' role- doubling symbolically represents hegemonic anxieties of the evil stepmother, the duplicitous, selfish, unloving, unnatural woman who purposefully sabotages and abandons her husband's children. While in this case her alibi is hunger, the act fortifies her link to patriarchal privilege. This paper explores fairy-tale film adaptations of "Hansel and Gretel" including *Freeway 2: Confessions of a Trick Baby* (Matthew Bright, 1999); and *Hansel and Gretel: An Appalachian Version* (Tom Davenport, c.1977). It considers the thematic significance of the same woman--and sometimes, as in *Freeway 2*, the same man--being cast to embody witch and stepmother. These archetypes contrast with that of the biological, all-loving and all-giving mother, but they notably also reverse essentialized gender scripts in parenting, presenting the empathic, praiseworthy, feminized father, and the psychopathic, dangerous, masculinized (step)mother/witch.

Les enfants de la mère/sorcière et les enfants abandonnés. Femmes altérées dans les adaptations filmiques de « Hansel et Gretel »

Dans de nombreuses adaptations filmiques de conte de Grimm de « Hansel et Gretel » (ATU 327A), les personnages principaux féminins se reflètent littéralement l'un dans l'autre ; les actrices incarnant le rôle de la belle-mère jouent aussi celui de la sorcière, un thème relativement implicite dans le conte de Grimm lui-même. (Le père, chez les frères Grimm comme dans les films, est quant à lui généralement le géniteur de ses enfants.) Le dédoublement de ces rôles symbolise des angoisses hégémoniques de la marâtre, de la femme hypocrite, égoïste, sans cœur et dénaturée qui sabote et abandonne délibérément les enfants de son mari. Alors que dans ce cas, son alibi est la faim, son acte renforce le lien avec le privilège patriarcal. Cette conférence explore les adaptations filmiques du conte « Hansel et Gretel » comme *Freeway 2 : Confessions of a Trick Baby* (Matthew Bright, 1999); et *Hansel and Gretel : An Appalachian Version* (Tom Davenport, c.1977). Elle s'intéresse à la signification du thème de la même femme — et parfois, comme dans *Freeway 2*, du même homme — qui est choisie pour incarner la sorcière et la belle-mère. Non seulement ces archétypes contrastent avec ceux de la mère biologique, aimante et généreuse, mais ils inversent notamment les prescriptions essentialistes des rapports de genre en matière de parentalité en présentant d'un côté un père empathique, méritant, féminisé et de l'autre une (belle-)mère/sorcière psychopathe, dangereuse, masculinisée.

Joy Fraser (George Mason University)
Time-Honoured Tradition or Pantomimic Parody?: Diasporic Scottishness and the Custom of Piping in the Haggis

In January 1930 a debate in the pages of the Scotsman newspaper called attention to the questionable propriety of “the increasing custom of making a ceremony of bringing in the haggis” at Robert Burns anniversary dinners and other public celebrations of Scottishness. Often referred to as piping in the haggis, this custom comprises a formal procession in which the dish is accompanied by a ceremonial escort including, at minimum, a bagpiper and a “haggis bearer.” The practice appears to have originated among Scottish expatriates in North America in the decade following the Burns centenary celebrations of 1859, later spreading throughout the diaspora and eventually to Scotland. The growth of the custom reflects the emergence of a self-consciously global network of Burns Clubs and other Scottish societies during this period (Rigney 2011), exemplifying the increasing formalisation and “tartan-isation” (McGinn 2011) of the festivities hosted by such societies, especially among the diaspora. Debates about the custom’s authenticity, in turn, illustrate the escalating contentiousness of the so-called “tartan-and-haggis” stereotype that these events helped to promote. The case of piping in the haggis thus highlights the complex interrelationship between the roles played by Scots at home and abroad in shaping, disseminating and contesting cultural representations of Scottishness.

Tradition surannée ou parodie pantomimique ? Identité écossaise diasporique et coutume du piping in the haggis

En janvier 1930, un débat publié dans le journal *The Scotsman* a discuté du bien-fondé de l’augmentation des coutumes entourant la cérémonie de l’arrivée du haggis à l’occasion des dîners d’anniversaire de Robert Burns et d’autres célébrations publiques de l’identité écossaise. Souvent appelée « piping the haggis », cette coutume comprend une procession formelle durant laquelle le plat est accompagné par une escorte cérémonielle qui inclut, au minimum, un joueur de cornemuse et un « porteur de haggis ». La pratique semble provenir des expatriés écossais de l’Amérique du Nord durant la décennie qui a suivi les célébrations du centième anniversaire de Burns en 1859. Elle s’est par la suite étendue à travers la diaspora et, éventuellement, en Écosse. La popularité grandissante de la coutume durant cette période reflète l’émergence d’un réseau résolument et consciemment mondial de Burns Clubs et d’autres sociétés écossaises (Rigney 2011). Cela exemplifie la croissante formalisation et la « tartanisation » (McGinn 2011) des festivités organisées par ces sociétés, surtout dans la diaspora. Les débats autour de l’authenticité de la coutume illustrent pour leur part l’escalade du caractère contentieux de ce soi-disant stéréotype « tartan-and-haggis » que ces événements aideraient à promouvoir. Le cas de piping the haggis met ainsi en évidence l’interrelation complexe entre les rôles joués par les Écossais à la maison et ceux à l’étranger dans l’élaboration, la diffusion et la contestation des représentations culturelles de l’identité écossaise.

Virginia Fugarino (Memorial University of Newfoundland)
Hunker Down or Hit the Road: Narratives and Decision Making

In the days leading up to a hurricane, people in the projected path of the storm are at a crossroads whether to evacuate or to stay in place. Various narratives of disaster can inform the decisions made in these circumstances: media narratives, governmental narratives, and personal experience narratives of the people themselves and their communities. This paper will discuss how these narratives affected the decisions made by individuals living on the Texas-Louisiana Gulf Coast. This discussion is influenced by literature on narrative and disaster research (e.g., Erikson 1994), risk perception (e.g., Goldstein 2004), and entitlement (e.g., Shuman 2005).

Courber l’échine ou prendre la route. Récits et prise de décisions.

Dans les jours qui précèdent un ouragan, les personnes qui habitent dans la trajectoire prévue de la tempête se trouvent à la croisée des chemins : ils doivent évacuer ou rester sur place. Divers récits de désastre peuvent éclairer les circonstances dans lesquelles les décisions ont été prises : récits médiatiques, gouvernementaux et d’expérience personnelle des personnes elles-mêmes et de leurs communautés. Cette conférence expliquera comment ces récits ont affecté la décision de Texans et de Louisianais habitant sur la côte du Golfe. Cette discussion est influencée par la littérature les recherches sur les récits et

les désastres (comme Erikson 1994), la perception du risque (comme Goldstein 2004) et le droit (comme Shuman 2005).

Jocelyn Gadbois (Université Laval)
Trois problèmes de jeu qui ne se posent pas en Gambling Studies

Lors de mon terrain de thèse portant sur le Lotto 6/49, trois joueurs m’ont raconté leur troublante expérience de jeu. Même s’ils ne jouent que quelques dollars par semaine, ils sont incapables de s’en déprendre sans risquer de sacrifier leur couple, leur raison, leur raison d’être. Selon les études en Gambling Studies, ces mêmes joueurs sont dits « récréatifs ». Selon la tradition interprétative dominante de ce champ, les problèmes de jeu sont davantage reliés aux habitudes de consommation. Ce constat ne s’appuie en revanche aucunement sur l’expérience vécue des joueurs. Une ethnologie des jeux s’impose alors pour éclairer autrement le problème.

Three gambling problems that didn't concern Gambling Studies

When I did my fieldwork for my thesis on Lotto 6/49, three players told me their disturbing gaming experience. Even if they only bet few dollars per week, they feel taken. They cannot stop gambling without risking their marriage, their reason, their reason for existence. In Gambling Studies, these players are only called “recreational”. According to the major interpretive tradition in this field of studies, gambling problems are more related to consumption habits. However, this observation isn't based on players' experience. Then, an ethnology of gambling seems necessary to find a new way to understand gambling problems.

Roger Gervais (Université de Sudbury)
Le CFOF : une étude de cas de l’intersection disciplinaire

En lien avec le titre du colloque, le Directeur général du Centre franco-ontarien de folklore, Roger Gervais, présentera une communication qui place le CFOF à la croisée des chemins, entre le monde académique de la recherche, le devoir de préservation et l’imposant besoin de diffusion du patrimoine oral franco-ontarien. L’étude de cas du CFOF fera donc la démonstration du fait que les intersections disciplinaires ne sont pas uniquement un défi pour les universitaires et que malgré certains obstacles, les spécialisations et les partenariats servent de renfort.

The CFOF: a case study of the disciplinary intersection

In accordance with the conference theme, the General Director of the Centre Franco-ontarien de folklore, Roger Gervais, will present how the CFOF is at a crossroads between academia, preservation and the dissemination of franco-ontarien oral heritage. This case study will demonstrate how disciplinary intersections are not a challenge for researchers alone, and that in spite of certain obstacles, specialisation and partnerships reinforce the field of ethnology.

Tara Goldstein (OISE/University of Toronto)
Ana's Shadow: A Research-Informed Theatre Project on Transnational Adoption in a Same-Sex Family

This presentation will feature a reading of several scenes from *Ana's Shadow*, a research-informed theatre project on transnational adoption in a same-sex family. The script is based on interviews with adoptive same-sex families as well as personal narratives and filmed narratives by and about same-sex families from different parts of the world. The play, which has been used in a number of education classes and conferences over the past year, not only has something to say about the issues facing adoptive same-sex families; it also has something to say about a variety of issues facing many other kinds of families, including issues of social acceptance, race and racism, language use, linguistic and cultural identity, sexual identity and homophobia. A discussion on research-informed theatre methodology and the pedagogical power of research-informed theatre will follow the reading.

Ana's Shadow. Un projet de recherche-action théâtral sur l’adoption transnationale homoparentale

Cette présentation mettra de l’avant une lecture de plusieurs scènes d’*Ana's Shadow*, un projet de recherche-action théâtral à propos de l’adoption transnationale homoparentale. Le script est basé sur des entretiens avec des familles homoparentales adoptives, ainsi que des récits personnels et des récits filmés par et sur de telles familles provenant de différentes parties du monde.

La pièce, qui a été jouée dans un certain nombre de classes éducatives et de conférences au cours de la dernière année, a non seulement quelque chose à dire sur les problèmes auxquels sont confrontés les familles homoparentales, elle a aussi quelque chose à dire sur une variété de problèmes auxquels sont confrontés de nombreux autres types de familles, y compris les questions d'acceptation sociale, de race et de racisme, de l'utilisation du langage, de l'identité linguistique et culturelle, de l'identité sexuelle et de l'homophobie. Une discussion sur la méthodologie de la recherche-action au théâtre et sa puissance pédagogique suivra la lecture.

Pauline Greenhill (University of Winnipeg)
Dressing Up and Dressing Down: Costumes, Risky Play, Transgender, and Maritime English Canadian Charivari Paradoxes

Why should it seem appropriate to wear a wedding gown at some charivaris, cross dress and be masked at others, but have entirely unremarkable clothing at most? My question echoes one from anthropologist Edmund R. Leach. In "Time and False Noses," he asks "Why should it seem appropriate to wear top hats at funerals, and false noses on birthdays and New Year's Eve?" For Leach, dressing both up and down, despite their symbolic differences—formality versus informality; seriousness versus play—demonstrates a contrast with everyday life. Formality and masquerade alike appear in some practices in Canada related to charivari, a rudimentary form of folk drama. But perhaps equally compelling is the fact that they need not be there, and in most cases do not manifest, as my opening query indicates. I explore this somewhat paradoxical situation, drawing on interviews and questionnaire responses given by participants in the tradition.

S'habiller et se faire rhabiller. Costumes, jeu risqué, transgenre et paradoxes du charivari des Canadiens anglais des Maritimes

Pourquoi le fait de porter une robe de mariée peut-il sembler approprié dans le cadre de charivaris tout comme le fait porter des vêtements réservés en principe au sexe opposé et un masque à d'autres, mais l'idée de porter des vêtements qui passent parfaitement inaperçus en temps normal ne l'est-elle pas ? Ma question fait écho à celle de l'anthropologue Edmund R. Leach. Dans « Time and False Noses », il s'est demandé s'il était approprié de porter des chapeaux hauts de forme à des funérailles et des faux nez aux fêtes d'anniversaire et au Jour de l'an. Pour Leach, s'habiller et se costumer, en dépit de leurs différences symboliques — entre le formel et l'informel, entre le sérieux et le jeu —, cela démontre un contraste avec le quotidien. La formalité et la mascarade revêtent quelque chose de semblable dans certaines pratiques canadiennes reliées au charivari, une forme rudimentaire de théâtre populaire. Mais de manière tout aussi convaincante, je peux dire, comme l'indiquait ma question d'ouverture, qu'ils n'ont pas nécessairement besoin d'être là et de se manifester dans la plupart des cas. J'explore cette situation quelque peu paradoxale en m'appuyant sur des entrevues et des réponses à un questionnaire données par les participants à la tradition.

Sharon Halfyard (Memorial University of Newfoundland)
Occupy Place: Harbourside Park and Protest on the St. John's Waterfront

Harbourside Park, the location of OccupyNL's makeshift camp, is nestled between the Harvey's Offshore Oil Pier and a growing number of upscale waterfront condominiums and restaurants. It symbolizes the growing inequalities in society today. The park forms an important commons for downtown St. John's, a space for community outside of work and home that marks both historic and contemporary events for the city, and the province as a whole. Looking into the history of the park, its role in sense of place and conflict of space, reveals the power of this location as a part of the Occupy movement.

Occuper la place. Le parc Harbourside et les protestations sur St. John's Waterfront

Le parc Harbourside, où était situé le camp de fortune du mouvement OccupyNL, est niché entre le Harvey's Offshore Oil Pier et nombre de condominiums et de restaurants qui font face à la mer. Cela symbolise les inégalités croissantes dans la société d'aujourd'hui. Le parc constitue un bien commun d'importance pour le centre-ville de St. John's. Il s'agit d'un espace communautaire extérieur au travail et à la maison qui marque à la fois les événements historiques et contemporains de la municipalité, mais aussi de la

province dans son ensemble. En s'intéressant à l'histoire du parc, à l'esprit du lieu et aux conflits de l'espace, on saisit mieux la participation de la localisation au mouvement Occupy.

Jennifer Hartmann (Memorial University of Newfoundland)
Dancing with a baby belly: Bellydance, childbirth, and vernacular health practices

Bellydance holds an important place in the history of pregnancy and labour. Several sources have documented the presence of bellydancers at births in areas of Morocco, there to help ease the mother into the rhythm of childbirth through imitative dance moves. Recently, bellydance classes and exercise videos have become more popular for pregnant women. In this paper, a combination of autoethnography and traditional fieldwork, as well as references to exoticism and performing femininity, are used to explore how Western women adopt a vernacular bellydance style throughout pregnancy and labour to facilitate a holistic birthing ritual.

Danser en étant enceinte. Danse du ventre, accouchement et pratiques sanitaires vernaculaires

La danse du ventre occupe une place importante dans l'histoire de la grossesse et du travail. Plusieurs travaux ont traité du rôle de cette danse dans des accouchements au Maroc qui servait à aider à soulager la mère grâce à des mouvements qui imitent le rythme du travail. Récemment, les classes et les vidéos d'exercice de la danse du ventre sont devenues plus populaires pour les femmes enceintes. Dans cette présentation, une combinaison d'autoethnographie et de terrain traditionnel, ainsi que des références à l'exotisme et à la féminité performative, servira à explorer la manière dont les femmes occidentales ont adopté une danse du ventre vernaculaire pendant leur grossesse et leur travail afin de faciliter un rituel d'accouchement holistique.

Nicholas Hartmann (Memorial University of Newfoundland)
Starting "Old": Adult Ballet Dancers, Bodylore and the Vernacular

Ballet, a form of dance commonly associated with elite culture, is continuously changing in that people enter it at an age where professional dancers are considered "old." A rise in participant age and popular understanding of ballet is aiding the rise of a ballet culture in which social bonds, bodily change and personal enrichment take precedence over technical perfection. Using Sklar and Neustadt's notions of bodily experience, combined with Primiano's concept of vernacular, I will examine, utilizing interviews with several dancers, how ballet is not only an art, but needing to be examined "as it is lived."

Commencer alors qu'on est « vieux ». Danseurs adultes de ballet, bodylore et le vernaculaire

Le ballet, une forme de danse communément associée à la culture de l'élite, est en constante évolution. Les gens l'apprennent dorénavant à l'âge où les danseurs professionnels sont considérés comme « vieux ». Une telle augmentation de l'âge moyen des participants et de leur compréhension de la danse aide à élever la culture du ballet. Dans cette dernière, les liens sociaux, les changements corporels et les enrichissements personnels prennent le pas sur la perfection technique. En utilisant la notion d'expérience corporelle de Sklar et Neustadt, et celle de vernaculaire de Primiano, j'étudierai, grâce à des entrevues réalisées auprès de danseurs, comment le ballet n'est pas seulement un art, mais une expérience.

Ian Hayes (Memorial University of Newfoundland)
"I've gone through a lot of grief over the years trying to get records out and trying to prove somebody's been dead fifty years": Copyright and Musical Ownership in Cape Breton Fiddling

This paper will discuss the concept of musical ownership and copyright in the Cape Breton fiddling tradition. Intellectual property rights have become an increasingly important issue in recent years and represent an intersection between the commercial music industry and vernacular tradition. As such, the way boundaries are constructed in regard to repertoire and ownership is subject to debate. On one hand, some discourses favour the rights of the individual, arguing that intellectual property should be protected, acknowledged and subject to financial compensation. Other perspectives favour the rights and needs of the community, valuing free exchange.

« À travers les années, j'ai peiné à essayer de dénicher des enregistrements et de prouver que quelqu'un était décédé depuis cinquante ans ». **Le droit d'auteur et la propriété musicale des violoneux de Cape Breton**

Cette conférence discutera du concept de propriété musicale et de droit d'auteur des violoneux traditionnels de Cape Breton. La propriété intellectuelle est devenue une préoccupation de plus en plus centrale ces dernières années. Elle marque une différence entre l'industrie de la musique commerciale et la tradition vernaculaire. De fait, la manière dont le répertoire et la propriété sont construits est sujette à débats. D'un côté, certains discours favorisent le droit des individus en affirmant que la propriété intellectuelle devrait être protégée, reconnue et rémunérée. D'autres perspectives favorisent de leur côté les droits et les besoins de la communauté et valorisent plutôt la gratuité des échanges.

Peter Holloway (University of Alberta)
The benefits and problems of displaying Ukrainian Churches on the World Wide Web

Virtual Reality (VR) Movies effectively display building interiors: the viewer can pan around the room, view objects close-up, and then move to other rooms. I have used this technique to document churches in Ukraine and recently made VR tours of six Alberta churches. After photographing a rural church in 2010, the custodian informed me that he did not want his church on a website as it would encourage vandalism. Although the WWW allows preservation and wide dissemination of data, it can lead to abuse. This paper will demonstrate the VR technique and discuss the dilemma that documentation poses.

Les avantages et les inconvénients de présenter les églises ukrainiennes sur Internet

Réalité Virtuelle (RV) est un moyen efficace de montrer l'intérieur des bâtiments: le spectateur peut panoramique autour de la salle, obtenir des vues rapprochées d'objets, et ensuite passera d'autres pièces. J'ai utilisé cette technique pour les églises document en Ukraine et a récemment fait des tournées RV d'églises six en Alberta. Je vais démontrer la fabrication de films RV. Après avoir photographié une église rurale en 2010, le gardien de l'église m'a informé qu'il ne voulait pas de son église sur internet que ce serait encourager les actes de vandalisme. Bien que le WWW permette une large diffusion des données, l'accès anonyme peut conduire à des abus.

Magdalena Kazubowski (Wilfrid Laurier University)
A Stroll in Heavy Boots: Studying Roma Women's Experiences of Ageing in Post-EU Accession Poland through Non-Public Dramatic Storytelling

In Poland, the quality of life for Roma minorities has deteriorated in recent years due to prevalent negative stereotypes of the Roma, recent economic crises and resurgent nationalisms. Consequently, many Roma have migrated to the west since Poland's entry into the European Union in 2004. This has left several of Poland's Roma communities populated primarily by Roma elders unable to travel abroad due to their advanced age and/or poor health. This paper discusses my current research project that studies Polish elderly Roma women's experiences of ageing in the absence of younger relatives. In particular, I focus on the divergent ways in which the Roma women construct their narratives of ageing in interviews and non-public dramatic storytelling. I explore how the different attributes of the two research methodologies, potential audiences, the women's project goals, my multiple local and global positionalities, shaped the women's constructions of narratives of ageing in the project.

Le promeneur aux bottes lourdes. Étudier les expériences de la vieillesse chez les femmes roms de la Pologne post-adhésion à UE à travers le conte dramatique non-public

En Pologne, la qualité de vie des minorités roms s'est détériorée au cours des dernières années en raison de la prévalence des stéréotypes négatifs à propos des Roms, des crises économiques récentes et de la renaissance des nationalismes. Par conséquent, plusieurs Roms ont migré vers l'Ouest depuis l'entrée de la Pologne dans l'Union européenne en 2004. Cela a laissé plusieurs communautés roms de la Pologne, notamment celles composées principalement de Roms plus âgés, incapables de voyager à l'étranger en raison de leur âge et/ou de leur état de santé. Cette conférence traite d'un projet de

recherche en cours qui porte les expériences de la vieillesse des femmes roms polonaises plus âgées en absence de leurs plus jeunes parents. Je me concentrerai particulièrement sur les différentes manières par lesquelles les femmes roms construisent leurs récits de vieillissement dans leurs entrevues et dans les contes dramatiques non publics. J'explore comment les différentes caractéristiques des deux méthodes de recherche, des publics potentiels, des objectifs du projet des femmes et de multiples positions locales et globales, ont pétri les constructions narratives du vieillissement des femmes dans le projet.

Natalie Kononenko (University of Alberta)
Ritual in the Ukrainian Diaspora – Problematising Adaptation and Authenticity

In the Ukrainian Diaspora, rituals not only enact belief and preserve tradition, they express ethnic identity. What happens when rituals can no longer be performed in a traditional way because of rural outmigration and lack of clergy? When baptisms have to be combined with a commemoration of the dead rather than performed within 40 days of birth and when the commemoration itself must be moved to accommodate the priest's schedule, does ritual affect diminish? Examining ritual behaviour in two Ukrainian Diaspora communities: Northern Alberta/Saskatchewan and North Eastern Kazakhstan will provide insight into the function of ritual during times of change.

Rituel dans la diaspora ukrainienne. Problématiser l'adaptation et l'authenticité

Dans la diaspora ukrainienne, les rituels incarnent non seulement la croyance et la tradition, ils expriment l'identité ethnique. Qu'est-ce qui se passe quand les rituels ne peuvent plus être effectués de façon traditionnelle en raison de l'exode rural et le manque de clergé? Lorsque les baptêmes doivent être combinés avec la commémoration des morts plutôt que d'être pratiqués à l'intérieur des 40 jours suivant la naissance et lorsque la commémoration elle-même doit être déplacée pour s'accommoder à l'horaire du prêtre, est-ce que les affects du rituel diminuent? J'étudierai le comportement rituel dans deux communautés de la diaspora ukrainienne, soit celle du nord de l'Alberta et de la Saskatchewan et celle du nord-est du Kazakhstan. Elles donneront un aperçu de la fonction rituelle pendant les périodes de changement.

Kate Krug and Jodi McDavid (Cape Breton University)
"Grandma, I Used to Think You Were a Boy": The Outs and Ins of Performing Gender in Families

This paper examines the challenges of raising children within families with non-traditional gender roles. This article addresses recent popular culture impacts (in television, in traditional media, and in social media) and implications on parents raising children with queered role modeling. Using an auto-ethnographic approach, the authors also discuss the ongoing implications of parenting/co-parenting/grand-parenting children while modeling "queered" gender roles, based in our personal experiences as academics and also as "non-traditionally" gender-rolled caregivers. The impact of the games, folklore and material culture of children on families that chose to practice gendered behaviour as fluid rather than static will also be addressed.

« Grand-maman, j'ai déjà pensé que tu étais un garçon ». Les tenants et aboutissements du genre performatif dans les familles

Cette communication étudie les défis d'éduquer des enfants au sein de familles non traditionnelles en matière de rapports sociaux de genre. Elle traite des effets de la culture populaire récente (à la télévision, dans les médias traditionnels et dans les médias sociaux) et des implications des parents qui éduquent les enfants selon un modèle « queer ». De plus, en s'inspirant d'une approche auto-ethnographique, les auteurs discutent de l'implication constante des parents/co-parents/grands-parents dans la modélisation « queer » des rapports sociaux de genre. Les bases de cette discussion reposeront sur nos expériences personnelles en qualité de chercheurs et aussi en celle de donneurs de soin qui n'incarnent pas les rapports sociaux de genre traditionnels. L'impact des jeux, du folklore et de la matérialité des enfants sur les familles qui ont choisi de pratiquer des comportements genrés fluides plutôt que statiques sera aussi abordé.

Michelle LaFlamme (University of Fraser Valley)
Highway to the Valley or Indigenizing Practices in Theatre

This paper discusses a special event that brought acclaimed playwright Tomson Highway to the University of the Fraser Valley to celebrate 25 years of The Rez

Sisters. In considering its performance history and adaptation within individual lives and community contexts, the paper discusses several aspects of the event best understood as "indigenizing" the academy. As an indigenous scholar and organizer of the event, *La Flamme* explores some of the challenges and positive outcomes that resulted, in particular the way diverse communities can coalesce around a single unifying script.

Highway dans la vallée ou les pratiques d'indigénisation au théâtre

Cette présentation discute d'un événement spécial qui a amené le dramaturge acclamé Tomson Highway à l'Université de Fraser Valley pour célébrer les 25 ans de *The Rez Sisters*. En considérant son historique de performances et d'adaptations au sein des vies individuelles et des contextes communautaires, la présentation discutera de plusieurs aspects dudit événement mieux compris comme une « indigénisation » de l'académie. En qualité de savante indigène et d'organisatrice de l'événement, *La Flamme* explore certains défis et résultats positifs qui sont survenus, en particulier la façon dont les diverses communautés ont pu s'unir autour d'un même script fédérateur.

Jeff Learning (Memorial University of Newfoundland) Creating and changing places: A look at the pivotal role of folklore in Robert Jordan's *Wheel of Time*

One of the signs of a great fantasy series is whether or not the world in which it exists is believable. Robert Jordan's critically acclaimed work *The Wheel of Time* series demonstrates one such accomplishment. His world is steeped in the folklore that he has created to both tell the story and provide a back drop for the characters. This paper explores the important and complicated relationship between folklore and this 'living background,' while examining how Jordan manipulates traditions, rituals, and calendar customs to construct the places in his complex story.

Créer et changer des lieux. Un regard sur le rôle central du folklore dans *Wheel of Time* de Robert Jordan

Un des signes des grandes séries fantastiques est de statuer sur la crédibilité du monde dans lequel se déroule l'histoire. Les séries *The Wheel of Time* de Robert Jordan, qui ont connu un succès critique, démontrent un tel accomplissement. Son monde est ancré dans le folklore qu'il a à la fois créé pour raconter l'histoire et pour offrir une toile de fond aux différents personnages. Cette présentation explore l'importante et complexe relation entre le folklore et ladite toile de fond vivante, tout en étudiant comment Jordan manipule traditions, rituels et coutumes calendaires afin de construire les lieux dans son histoire complexe.

Catherine Limbertie (York University) Ethnology at the Crossroads: Intangible cultural heritage in Ontario: Whazzat?

While Intangible Cultural Heritage (ICH) has been adopted as provincial policy in Newfoundland, Nova Scotia and Québec, the provincial government in Ontario seems curiously unwilling to embrace ICH. Although the province has encouraged its municipalities to adopt individual cultural plans, the concept of ICH is remarkably absent in provincial emphasis on built heritage. This paper will detail the author's efforts to date in examining ICH in Ontario from the crossroads provided by dance studies at York University.

Ethnologie à la croisée des chemins. Le patrimoine culturel immatériel de l'Ontario : Qu'est-ce que c'est que ça ?

Alors que le patrimoine culturel immatériel (PCI) a été adopté comme politique provinciale à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et au Québec, le gouvernement provincial de l'Ontario semble curieusement réticent à embrasser le PCI. Bien que la province ait encouragé ses municipalités à adopter des plans de développement culturel individuels, la notion de PCI est remarquablement absente de l'attention que la province porte à l'endroit du patrimoine bâti. Cette présentation détaillera les efforts qu'a faits, à ce jour, l'auteure pour étudier le PCI en Ontario en partant des études sur la danse à York University.

Richard MacKinnon (Cape Breton University) Cultural Intervention, Identity Formation and the Protest Song Tradition in post-industrial Cape Breton Island

Coal mining has been an essential part of Cape Breton Island's landscape and identity since the early 18th century. A steel mill was constructed in Cape

Breton in 1900. Communities, company housing and grid-patterned streets formed around pitheads and distinctive traditions of work and leisure emerged. In the 1920s people of Cape Breton coal mining and steel communities became close-knit, they fought injustice and won hard-earned battles for union formation and better treatment of workers. Music and song played a significant role in this process. This paper argues that protest songs of the 1920s played a significant role in the formation of Cape Breton identity. The struggles, hardships, oppression and expressions of solidarity that are recorded in these songs of local composition have influenced identity formation in many post-industrial Cape Breton Island communities. Even though no coal mines or steel mills are operating at present, many of the values and attitudes surrounding this industrial past have contemporary resonance. My research includes a form of conscious, cultural intervention by inviting young, contemporary Cape Breton songwriters whose forefathers worked the steel mill and mines to compose music for these older protest lyrics; thereby re-introducing these songs to a new generation of musicians.

Intervention culturelle, construction identitaire et la tradition des chansons contestataires dans le Cap-Breton post-industriel.

L'extraction du charbon a constitué une part essentielle du paysage et de l'identité du Cap-Breton depuis le début du 18^e siècle. Une aciérie a été construite au Cap-Breton en 1900. Incidemment, des communautés, une société de logement et un damier de rues se sont établis autour du chevalement alors que plusieurs traditions de travail et de loisirs ont vu le jour. Dans les années 1920, la population de l'exploitation minière du charbon du Cap-Breton et les communautés de travailleurs de l'acier se sont soudées pour combattre l'injustice et a gagné durement des batailles pour la formation de syndicats et un meilleur traitement des travailleurs. La musique et la chanson ont joué un rôle important dans ce processus. Cet article soutient que les chansons de protestation des années 1920 ont joué un rôle important dans la formation d'une identité collective au Cap-Breton. Les luttes, les épreuves, l'oppression et les expressions de solidarité qui se sont enregistrées dans ces chansons de composition locale ont grandement influencé la construction identitaire dans de nombreuses communautés post-industrielles du Cap-Breton. Bien qu'aucune de ces mines de charbon ou aciéries ne soit encore en activité à l'heure actuelle, bon nombre de valeurs et attitudes qui entourent ce passé industriel ont une résonance contemporaine. Cette recherche inclut une forme d'intervention culturelle conscientisée en invitant les jeunes auteurs-compositeurs contemporains du Cap-Breton dont les ancêtres ont travaillé dans l'aciérie et les mines, à composer de la musique sur les paroles contestataires d'autrefois afin de ré-introduire ces chansons à une nouvelle génération de musiciens.

Emily MacLeod (Concordia University) Living Next to Living History: Uncovering the Vernacular with Oral History in Louisbourg, Nova Scotia

Louisbourg, Nova Scotia is an example of a town with multiple layers of history. The modern town surrounds the reconstructed, eighteenth-century living history museum entitled the Fortress of Louisbourg. However, the town's history continued on well after the colonial periods of the French and British occupations. The history of the town prior to its commemoration in the 1920s, as well as the reconstruction throughout the 1960s, has drawn the attention of local residents. The development of the historic site has established a consciousness of the importance of local history within the town, and throughout Cape Breton. Due to the fact that the residents have been "living near living history," various commemoration projects have developed to highlight the region's more modern history. This paper will argue that these vernacular histories created because of and in spite of the site, are useful to government institutions as they speak to the concerns and interests of local communities.

Vivre près de l'histoire. Dévoiler le vernaculaire par l'histoire orale à Louisbourg, Nouvelle-Écosse

Louisbourg en Nouvelle-Écosse est l'exemple d'une ville composée de plusieurs strates historiques. La ville moderne entoure le musée vivant reconstitué de la Forteresse de Louisbourg du XVIII^e siècle. Cependant, l'histoire de la ville s'est poursuivie bien après les périodes coloniales des occupations françaises et britanniques. Bien avant sa commémoration dans les années 1920, ainsi que sa reconstruction dans les années 1960, l'histoire de la ville a toujours attiré l'attention des résidents locaux. Le développement du site historique a permis

le développement une prise de conscience de l'importance de l'histoire locale tant chez les résidents de la ville qu'à travers toute la péninsule du Cap-Breton. En raison du fait que les résidents ont « vécu l'histoire de près », différents projets de commémoration se sont développés pour mettre plutôt en valeur l'histoire récente de la région. Cette présentation montrera que ces histoires vernaculaires, créées à cause de et en dépit du site, sont utiles pour les institutions gouvernementales en ce sens qu'elles touchent aux préoccupations et aux intérêts des communautés locales.

Virginie Magnat (University of British Columbia)
Performance Ethnography: Past, Present and Future(s)

Drawing on Norman Denzin's understanding of the "performance turn" in qualitative inquiry, this paper explores the powerful critique of anthropology and ethnography articulated and embodied through performance scholarship. The paper charts the interests of performance scholars with categories such as lived experience, with anti-realist, representational practices such as mystorigraphy, and collaborative, multi-sited and post-colonial approaches.

Ethnographie de la performance. Passé, présent et futur

En s'appuyant sur l'interprétation proposée par Norman Denzin du "performance turn" en méthodes qualitatives, cette communication explore le potentiel critique pour l'anthropologie et l'ethnographie qui s'articule et s'incarne dans les recherches sur la performance. La communication présentera une analyse des orientations de recherche sur la performance par le biais de catégories telles que l'expérience vécue, et de pratiques anti-réalistes et représentationnelles telles que la mystorigraphie et les approches collaboratives, multi-sites et post-coloniales.

Kendra Magnusson (University of Manitoba)
Consuming Tourist-Skin: Coco Bongo and Post-Colonial Cannibalism

Cancun, Mexico, relies on the three "S's" of Caribbean tourism: sea, sun, sand. I propose skin as a fourth dimension. My 2010 postcolonial, auto-ethnographic project investigates how skin, as a metaphor of colonial consumption, is used by local performers to resist cultural appropriation. Using a visit to the nightclub Coco Bongo's, I illustrate the ways in which skins disrupt the cultural cannibalization that mass tourism promotes. I argue that by directing the "tourist gaze" to appropriations of tourist-skin, stage performers resist their own commodification while promoting a reflexive (and uncanny) experience for their audience.

Consommer la peau touristique: Coco Bongo et le cannibalisme post-colonial

La ville de Cancun au Mexique repose sur le trois "S" du tourisme en Caraïbe: sea, sun, sand. J'en propose un quatrième, la peau (skin). Mon projet ethnographique post-colonial de 2010 explore comment la peau, en tant que métaphore de la consommation coloniale, est utilisée par les acteurs locaux comme moyen de résistance à l'appropriation culturelle. Par l'exemple d'une visite à la boîte de nuit le Coco Bongo's, je présenterai les manières selon lesquels la peau brouille le cannibalisme culturel promu par le tourisme de masse. En redirigeant le regard touristique sur les appropriations de la peau touristique, les artistes de la scène résistent à leur propre marchandisation tout en mettant de l'avant une expérience réflexive (et d'une inquiétante étrangeté) pour l'audience.

Alison McEvoy (Memorial University of Newfoundland)
"The Mind, Soul and Spirit and places to store buckets: Use of space in the lower level of the Anglican Cathedral of St. John the Baptist."

Inspired by a meeting of vernacular architecture and gender studies, this paper examines use of space in the lower level of the Anglican Cathedral of St. John the Baptist. The paper positions the Cathedral as a visual part of everyday life in downtown St. John's, and explores the gendered use of space within. Using first-hand interviews as primary data, I explore the kind of work women do in the lower, secular level of the Cathedral, and juxtapose that against the upper, sacred, and male-dominated level, illuminating the way women work and create together in male-dominated environments and manipulate male-dominated space.

La pensée, l'âme et l'esprit et les endroits pour entreposer des seaux. Utiliser l'espace dans le niveau inférieur de la cathédrale anglicane St.

John the Baptist

Inspiré par les études sur l'architecture vernaculaire et sur les rapports sociaux de genre, cette conférence examine les usages de l'espace dans le niveau inférieur de la cathédrale anglicane de St. John the Baptist. Elle présente la cathédrale comme un élément visuel du quotidien du centre-ville de St. John's et explore les usages sociaux de genre de cet espace. En me basant sur des entrevues comme sources primaires, j'étudie le genre de travail que font les femmes à cet étage inférieur et séculier de la cathédrale et juxtapose ces résultats avec le niveau supérieur, celui-ci sacré et dominé par les hommes. Cette lecture éclaire la manière dont les femmes travaillent et créent ensemble dans un environnement dominé par les hommes, ainsi que la manière dont elles manipulent ce dernier.

Alison McEvoy (Memorial University of Newfoundland)
Occupy Online: Global Spaces, Local Places and Virtual Commons.

According to globalization scholars such as Appadurai and Soja, globalization is frequently as much about virtual space as it is about physical place. Folklore literature by Reid and Taylor also illuminates the potential for commons in non-traditional spaces. Occupy Wall Street and its local counterpart OccupyNL maintain websites which create online space that allows for the intersection of global and local politics. These websites have a significant role to play as online arenas for discussion surrounding the Occupy movement. Through close reading of the websites for Occupy NL, Occupy Wall Street and related social media and blog websites, I examine the use of online space as a form of commons

Occuper Internet. Les espaces globaux, locaux et les lieux communs virtuels

Selon les spécialistes de la mondialisation tels qu'Appadurai et Soja, ce dernier phénomène peut autant s'appliquer à un espace virtuel qu'à un espace physique. La littérature folklorique de Reid et de Taylor éclaire aussi le potentiel des lieux communs comme espaces non traditionnels. Le mouvement Occupy Wall Street et son homologue local OccupyNL ont maintenu des sites internet qui créaient des espaces en ligne permettant la rencontre des politiques globales et locales. Ces sites ont joué un rôle significatif en qualité d'arènes de discussions concernant le mouvement Occupy. Grâce à une lecture attentive des sites à propos de OccupyNL, Occupy Wall Street et d'autres médias sociaux et blogs qui y sont reliés, j'étudie les usages de l'espace en ligne comme une forme de lieux communs.

Scott Moir (Cape Breton University)
Scottish Witchcraft was Alive and Well, and Living in Canada

Historians of Scottish witch-hunting have generally viewed the process as coming to an end in 1727, yet it is clear that many Scots, including large numbers who migrated to Canada, continued to hold strong beliefs in the reality of witchcraft. My paper will use the material gathered by folklorists to examine the survivals of Scottish witchcraft belief in their historical context, and look at how these beliefs persisted, morphed and changed as Canada became a crossroads for the witchcraft beliefs of Scots, English, African Canadians, French, First Nations and a host of other cultures between the eighteenth and the twentieth centuries.

La sorcellerie écossaise était bel et bien vivante au Canada

Les historiens qui se sont intéressés à la chasse aux sorcières écossaise ont généralement annoncé la fin de ce processus en 1727, mais il est évident que plusieurs Écossais, dont plusieurs ont immigré au Canada, ont continué de croire fortement en la sorcellerie. Ma conférence se penchera sur le matériel recueilli par les folkloristes pour étudier les survivances de la croyance en la sorcellerie écossaise dans leur contexte historique. Elle regardera comment ces croyances ont traversé le temps et se sont transformées dans un Canada au carrefour des croyances en la sorcellerie écossaise, anglaise, canado-africaine, française, autochtone et d'autres cultures entre les XVIIIe et XXe siècles.

Daniela Moisa (Université de Montréal)
Topos spirituels au village global. Le cas de Rawdon

Depuis les années 1980 notamment, on signale l'émergence de nouvelles formes de spiritualité. Ces mouvements moins visibles se caractérisent par un

bricolage permanent des lieux, des pratiques et des croyances d'origines diverses. Le croyant-pratiquant traditionnel est remplacé soit par la figure du pèlerin (Hervieu-Léger 1999), soit par seeker américain (Fath 2008), soit par la figure du converti à la recherche d'une forme de vivre la spiritualité en fonction de besoins affectifs, physiques et émotionnels personnels (Hervieu-Léger 1999). Au moyen d'une ethnographie de la communauté multiethnique et multiconfessionnelle de Rawdon, nous allons montrer que cette diversification des acteurs religieux correspond à une reconfiguration de l'espace religieux et de la pratique religieuse. Nous allons présenter comment la reconfiguration des topos spirituels est animée aussi par des changements sociaux concrets : la migration, le vieillissement, la conversion ; la solidarité entre certaines Églises comme forme de survie ; le mouvement écologique qui situe l'Église en général dans un discours panthéiste, d'intégration de la nature à l'intérieur d'un quotidien spirituel responsable.

Spiritual topos in the global village. The case of Rawdon

Since the 1980s a notable emergence of new forms of spirituality has been seen. These less visible movements are characterized by a bricolage of places, practices and beliefs of various origins. The traditional belief practitioner is replaced by the figure of the Pilgrim (Hervieu-Léger 1999), or by the American seeker (Fath 2008), by the figure of the convert searching for a form of spiritual life that meets affective, physical, and emotional needs (Hervieu-Léger 1999). Using an ethnography of the multi-ethnic and multiconfessionnelle community of Rawdon, we show that this diversification of religious actors corresponds with a reconfiguration of religious space and religious practice. We will introduce how the reconfiguration of the spiritual topos is also facilitated by concrete social changes: migration, aging, conversion; solidarity among some churches as a form of survival; and an ecological movement that locates the Church in general within a pantheistic discourse, integrating nature within a quotidian spiritual duty.

Sarah J. Moore (Memorial University of Newfoundland) **“The ‘It Gets Better’ Project: Online Presentation and Consumption of Queer Identity and Hope.”**

The online “It Gets Better Project” is a virtual space comprised of user-contributed videos presented to the global public and built on the premise of support and acceptance of youth who have been bullied, particularly LGBTQ youth. The sharing of queer identity is encouraged and sustained through the collective activity of audience members who contribute their own message as well as to those audience members who consume them. These videos are then used as a means of building virtual community, and their shared message may be read as a narrative of LGBTQ persons who have experienced bullying themselves, thus providing hope for today's youth.

Le projet « It Gets Better ». Présentation en ligne et consommation de l'identité queer et de l'espoir

Le projet en ligne « It Gets Better » est un espace virtuel composé de contributions audio-visuelles présentées au public global. Ce site vise à appuyer et à accepter les jeunes qui ont été victimes d'intimidation, particulièrement les jeunes LGBTQ. Le partage de l'identité queer est encouragé et soutenu tant à travers des actions collectives orchestrées par des membres du public qui veulent apporter leur message qu'à travers l'écoute des membres. Ces vidéos sont dès lors utilisées comme un moyen de bâtir une communauté virtuelle et le message qui est véhiculé peut être compris comme un récit de personnes LGBTQ qui ont elles-mêmes été victimes d'intimidation et qui offrent de l'espoir aux jeunes.

Stephanie Pettigrew (Cape Breton University) **From Prosecution to Persecution: Witchcraft in French Canada**

The earliest witchcraft trial documented in Canada occurred in Acadie in 1684, and involved a farmhand, Jean Campagnard of the Beaubassin, in southern Nova Scotia. Even at this early stage, there was evidence of the courts showing skepticism regarding witchcraft as the basis for legal punishment of individuals. Although Campagnard was convicted of witchcraft in his hometown, he was eventually acquitted on appeal by the supreme court of Quebec and set free. Just over fifty years later, witchcraft was abolished as a crime in French Canada altogether. However, witchcraft belief persisted in French Canada right through to the twentieth century. My paper will explore the crossroads that

emerged once the prosecution of witches through the legal system ceased and witchcraft belief became solely the realm of folklore and superstition.

De la poursuite à la persécution. La sorcellerie dans le Canada français

Le premier procès pour sorcellerie documenté au Canada s'est tenu en Acadie en 1684 et a impliqué un ouvrier agricole, Jean Campagnard de Beaubassin, dans le sud de la Nouvelle-Écosse. Même à ce stade précoce, on peut noter des preuves du scepticisme des tribunaux à l'égard des fondements judiciaires de la répression des individus accusés de sorcellerie. Bien que Campagnard ait été retenu coupable de sorcellerie dans sa ville natale, il a finalement été acquitté en appel par la cour suprême du Québec et libéré. Un peu plus de cinquante ans plus tard, la sorcellerie a été décriminalisée dans tout le Canada français. Toutefois, la croyance en la sorcellerie a traversé le temps jusqu'au XXe siècle. Ma conférence explorera les carrefours qui ont émergé à partir du moment où les poursuites judiciaires contre les sorcières ont cessé et que la croyance à la sorcellerie est devenue le propre du folklore et de la superstition.

Jean-Pierre Pichette (Université Sainte-Anne) **Germain Lemieux, prêtre collecteur en marge de l'institution**

Durant tout le XXe siècle, la contribution des ecclésiastiques à l'essor du patrimoine du Canada français a été primordiale. La fructueuse carrière du jésuite Germain Lemieux (1914-2008), qui embrassa la tradition orale, domaine capital du patrimoine immatériel, en est la référence franco-ontarienne. Son exemple illustre bien l'ambiguïté de la posture cléricale. Radicalement opposée à la formation dispensée par les collèges classiques et encore plus discréditée dans l'instruction de l'élitiste compagnie de Jésus, cette orientation allait pourtant se déclarer dans son enseignement des institutions grecques et latines au collège jésuite de Sudbury et s'affirmer ensuite en professant l'histoire, la civilisation médiévale et la littérature orale à l'université. Ses motivations profondes, qui s'enracinent dans la mémoire familiale d'un milieu gaspésien modeste, seront revigorées par sa pratique pédagogique et nourries par sa foi chrétienne. Prêtre au profil discret, Germain Lemieux mena son œuvre d'animation du patrimoine en retrait de l'institution ethnologique. Original sceptique, autodidacte en fait malgré ses diplômes, il préféra la méthode empirique à la théorie.

Germain Lemieux, collector priest on the sidelines of the institution

Throughout the twentieth century, the contribution of ecclesiastics to the development of French Canada's heritage was paramount. The successful career of Jesuit Germain Lemieux (1914-2008), who embraced the oral tradition, a vital field of intangible heritage, is its Franco-Ontarian reference. His example illustrates the ambiguity of the clerical position. Radically opposed to the training provided by classical colleges and even more discredited in the elitist company of Jesus' instruction, this orientation would yet occur in his teaching of Greek and Latin institutions at the Jesuit College in Sudbury and then assert itself by professing history, medieval culture and oral literature at the University. His inner motivations, rooted in the memory of a family from a modest gaspésien environment, will be invigorated by his pedagogical practice and nourished by his Christian faith. Priest in low profile, Germain Lemieux led his work of animation of heritage back from the ethnological institution. Original skeptical, self-educated despite his qualifications, he preferred the empirical method to theory.

Monique Provost (Université Laval) **Le djembé mandingue et ses pratiques : quand la musique devient un « entre lieux ». Première page d'histoire de la présence du djembé au Québec.**

Au-delà de la pratique musicienne, le tambour djembé africain au Québec s'est vu attribué des nouveaux usages sociaux. On l'utilise autant pour symboliser la rencontre interculturelle, que pour ses qualités expérientielles dont celle de stimuler le sens de la collectivité. L'arrivée du djembé au Québec coïncide avec deux événements qui ont bouleversé l'identité québécoise, l'Expo67 et la Superfrancofête de 1974. Dans cette communication, nous verrons comment l'histoire nous révèle des pistes ethnologiques que le présent ignore.

The Mandingo djembe and its practices: when music becomes a “between place.” The first page of history of the presence of the Djembe in Quebec.

Beyond the musician's practice, in Quebec the African Djembe drum has been assigned new social uses. It is now used to symbolize the intercultural

encounter, as its qualities stimulate a sense of community. The arrival of the Djembe in Quebec coincides with two events that affected Quebec identity, Expo67 and the Superfrancofête de 1974. This paper will demonstrate how the history reveals ethnological pathways that the present has ignored.

Laura Sanchini (Memorial University of Newfoundland)
Pesce Fritto è Baccala...et une Buche de Noël: An Italian – Québécois Christmas Feast

This paper explores traditional and emerging Christmas food traditions in Québécois – Italian families, namely La Festa dei Sette Pesci (Feast of Seven Fishes) and Le Réveillon. The feast is a traditional Southern Italian Christmas Eve meal consisting of seven (or more) varieties of fish such as calamari (squid) and baccala (salt cod). In recent years, due to a growing interest in ethnic cuisine, the meal now often includes dishes such as sushi and luxurious seafood items such as lobster and scampi that had previously not been part of the tradition. Le Réveillon is a post-midnight mass tradition of rich Québécois food that features traditional items such as tourtière (meat pie) and buche de Noël (Christmas cake). I will explore how these two Catholic Christmas meals are celebrated and adapted to fit a contemporary context as a performance of ethnicity, community and tradition.

Pesce Fritto è Baccala... et une Buche de Noël. Un festin de Noël à l'italienne et à la québécoise

Cette conférence explore les pratiques alimentaires traditionnelles et émergentes des familles italiennes et québécoises à Noël, appelées respectivement La Festa dei Sette Pesci (Festin de sept poissons) et le Réveillon. Le premier festin est un repas traditionnel de Noël du sud de l'Italie consistant en sept variétés de poissons (ou plus) comme le calamari (calmar) et le baccala (morue salée). Ces dernières années, étant donné l'intérêt croissant pour la cuisine ethnique, le repas comprend souvent des mets comme le sushi et des fruits de mer de luxe comme le homard et les langoustines qui ne faisaient auparavant pas partie intégrante de la tradition. Le Réveillon quant à lui est une tradition de masse qui se déroule après minuit et durant laquelle on mange des mets québécois riches comme la tourtière (pâté à la viande) et la bûche de Noël (gâteau). J'explorerai comment ces deux repas de Noël catholiques sont célébrés et se sont adaptés pour s'inscrire dans le contexte contemporain comme une présence de l'ethnicité, de la communauté et de la tradition.

Robert James Smith (Southern Cross University)
The Highway Pie at a Crossroads: A New Juncture for Australian Cultural Tradition

From the perspective of vernacular foodways, this paper examines an intersection of cultural tradition with business and tourism. The focus is upon the increasing crisis for small business (Australian) meat-pie outlets as their major highway locations are being bypassed; upon industry response; the role of tourism interests; and the unexpected space which has emerged for cultural tradition. This space is provided by broad media coverage (34 newspapers, 8 radio interviews and talkback). The wide interest, enthusiasm and support, all suggest a loyalty and depth of feeling for tradition, which is otherwise masked by the trends of mobility, corporatisation and gentrification.

La « Highway Pie » à la croisée des chemins. Un nouveau point de jonction de la tradition culturelle australienne

En s'intéressant aux habitudes alimentaires vernaculaires, cette conférence étudie l'intersection entre l'entreprise et le tourisme d'une tradition culturelle. L'accent est mis : sur la crise croissante que vivent les petites entreprises de vente de pâtés à la viande (australiens) qui ont vu leurs emplacements routiers contournés, sur la réponse de l'industrie, sur le rôle des intérêts touristiques et sur l'espace inattendu qui a émergé de la tradition culturelle. Cet espace a été rendu possible par une large couverture médiatique (34 journaux, 8 entrevues à la radio et ligne ouverte). Le grand intérêt, enthousiasme et soutien suggèrent tous une loyauté et un sentiment profond de tradition, laquelle est par ailleurs masquée par les tendances de la mobilité, de la corporation et de la gentrification.

Benjamin Staple (Memorial University of Newfoundland)
Farmers & Hackers: Ostensive Action in Virtual Space

Not everyone wants to play by the rules, whether in the actual world or the virtual worlds of online video games. The phenomenon of "gold farming" exists

at the margins of such game worlds, and is deeply associated with cheating and hacking. Gold farming is a system where third-party organizations acquire (through a process of "farming") and sell digital currency and items for real money, creating black market economies that subvert game company control and cause ethical social tension between players. This paper explores a popular belief that conflates gold farmers with hackers and often results in ostensive acts of online violence.

Les fermiers et les pirates. Action ostensible dans l'espace virtuel

Ce n'est pas tout le monde qui veut jouer selon les règles, que ce soit dans le monde réel ou dans les mondes virtuels des jeux vidéo en ligne. Le phénomène de « gold farming » existe en marge de ces mondes ludiques et est profondément associé avec la triche et le piratage. Le gold farming est un système où une tierce organisation acquiert (à travers un processus de « farming ») et vend des devises numériques contre du vrai argent, créant une économie parallèle qui subvertit le contrôle des compagnies de jeu et cause des tensions sociales éthiques entre les joueurs. Cette conférence explore une croyance populaire qui associe le gold farmers aux pirates, ce qui aboutit souvent à des actes ostensibles de violence en ligne.

Jennifer Tarof (Memorial University of Newfoundland)
Occupy Theory: A Space for Folkloristics in the Occupy Movement?

Occupy Newfoundland and Labrador (OccupyNL) is locally publicized as the last stand of Occupy movements in Canada. As a part of a larger collection of Occupy movements and revolts situated across North America and Europe, it serves as a unique example for the study of local/global interactions, i.e., the place of folklore within globalization. Through the lens of globalization theory and the history of global discord, political movements and protests, I will explore: What is the bigger picture of the Occupy movement and protests of its kind? What role does globalization play in sparking such movements that are seemingly localized?

Occuper la théorie. Un espace pour les ethnologues dans le mouvement Occupy ?

Localement, le mouvement Occupy de Terre-Neuve et Labrador (OccupyNL) a été médiatisé comme le dernier bastion des mouvements Occupy au Canada. S'inscrivant dans une vaste série de soulèvements à travers l'Amérique du Nord et en Europe, il a servi d'exemple unique pour étudier les interactions entre le local et le global, i.e., la place du folklore dans la mondialisation. À travers la théorie de la mondialisation et l'histoire des conflits mondiaux, des mouvements politiques et des protestations, j'explorerai ces questions : Dans quel portrait s'inscrivent le mouvement Occupy et les autres mouvements de protestation de ce genre ? Quel rôle la mondialisation a-t-elle joué dans l'expansion de tels mouvements qui ont semblé locaux ?

Cory W. Thorne (Memorial University of Newfoundland)
The Extended-Extended Cuban Family: Marriage of Convenience as Vernacular Resistance

Marriages of convenience, marriages performed for pragmatic reasons more so than romance or commitment, are a common theme in the long list of Cuban tourist scams. Media representations of these marriages typically present a male tourist victimized by a young Cuban woman or man who abandons the marriage on arrival to Canada or Europe. The notion of scam marriages, however, goes well beyond the tourist scene as Cubans likewise marry other Cubans to subvert regulations on internal migration within Cuba. Using several examples, heterosexual and homosexual, I examine marriage as a form of vernacular and creative resistance to Cuban and foreign restrictions on freedom.

La famille cubaine élargie-élargie. Mariage de convenance comme résistance vernaculaire

Les mariages de convenance, soit les mariages effectués pour des raisons plus pragmatiques que romantiques ou d'engagement, sont un thème récurrent dans la longue liste des escroqueries touristiques cubaines. Les représentations médiatiques de ces mariages présentent typiquement un touriste abusé par une jeune femme cubaine ou un homme qui abonne le mariage à son arrivée au Canada ou en Europe. La notion de mariages frauduleux va toutefois bien au-delà de la scène touristique ; des Cubains marieraient même d'autres Cubains pour subvertir les réglementations relatives aux migrations internes à Cuba. En

utilisation plusieurs exemples, hétérosexuels et homosexuels, j'étudierai le mariage comme une forme de résistance créative et vernaculaire aux restrictions cubaines et étrangères quant à la liberté.

Van Troi Tran (Harvard University)
Far from the madding crowd, the waiting line

Ethnographic accounts and anthropological ruminations on crowds have so far almost exclusively paid attention to the excessive action of roaring, turbulent crowds: riots and panics, carnivals and rituals, acclamations and jublations, la liesse. This paper rather proposes an examination of an underexamined type of human gatherings: waiting lines. I will present ethnographic observations of the exceptional queues holding many thousands of longing visitors on the site of the 2010 World Expo in order to assert the importance of a social inquiry into the non-active life of the stagnant and at times bored crowd whose existence is also constitutive of the event itself.

Loin de la foule, la file d'attente

Les témoignages ethnographiques et réflexions anthropologiques sur les foules on jusqu'ici presque exclusivement concentré leur attention sur l'action excessive des foules bruyants et turbulentes, dans les émeutes et paniques collectives, carnivals et rituels, acclamations et jubitaions, la liesse. Cette présentation propose plutôt une analyse d'un type moins étudié de rassemblement collectif : la ligne d'attente. Je présenterai les résultats d'observations des queues exceptionnelles de plusieurs milliers de visiteurs sur le site de l'Exposition universelle de Shanghai en 2010, de manière à montrer l'intérêt d'examiner la non-activité de la foule stagnante, et parfois remplie d'ennui, mais dont l'existence est aussi constitutive de l'événement lui-même.

Diane Tye (Memorial University of Newfoundland)
From Boiled Dinner to Jiggs Dinner: Reflections on Changing Meanings of Newfoundland's "National Meal"

The one-pot boiled dinner of salt meat, cabbage, potato, carrot and pease pudding is central to Newfoundland foodways. Referred to as both the island's national (Anderson 1962) and most traditional meal (Gray 1977), it is linked through early settlement to Irish and English versions of corned beef and cabbage. Once the basis of a weekly rotation of meals served in most homes, boiled dinner speaks of Newfoundland's historical past based in a subsistence economy and a diet based on salt meat and fish and root vegetables. Today the common name, "Jiggs Dinner," (credited to George McManus's 1913 comic strip "Bringing Up Father," that featured Jiggs whose favourite dinner was corned beef and cabbage) is one indication of popular culture and globalization influences. Now eaten on Sundays, holidays and other special occasions, boiled dinner remains deeply embedded in familial relations; for many contemporary Newfoundlanders, living on the island and away from it, this is the taste of home.

Du ragoût au Jiggs dinner. Réflexions sur le sens changeant du « plat national » terre-neuvien

Le repas de ragoût de viande salée, chou, pomme de terre, carotte et « pease pudding » est central dans les habitudes alimentaires de Terre-Neuve. Il est considéré à la fois comme le plat national de l'île (Anderson 1962) et comme le plat le plus traditionnel (Gray 1977), par son lien avec les versions irlandaises et anglaises de corned-beef au chou des premières colonies. Autrefois pivot de la rotation hebdomadaire des repas servis dans la plupart des foyers, le ragoût exprime le passé et l'histoire de Terre-Neuve, de son économie de subsistance et d'un régime alimentaire composé de viande salée, de poisson et de légumes-racines. Aujourd'hui le nom commun « Jiggs Dinner » (attribué à la bande dessinée de George McManus « Bringing Up father », qui mettait en scène le personnage Jiggs dont le plat favori était du corned-beef au chou), montre les influences de la culture populaire et de la globalisation. Maintenant mangé les dimanches, pendant les congés ou pour des occasions spéciales, le ragoût reste profondément inscrit dans les relations familiales ; pour beaucoup de Terre-Neuviens d'aujourd'hui, qu'ils vivent sur l'île ou bien au loin, il représente le goût de la maison natale.

Myroslava Uniat (University of Alberta)
Contemporary Ukrainian Political Folklore as Social Phenomena

The topic of my research is Contemporary Ukrainian Political Folklore as Social Phenomena. In my paper I focus on the elements of political folklore created by

Ukrainians. I argue that these elements express folk criticism which is important for social and political development of the country. The topicality of this research is based on the necessity to investigate political folklore as a means of social resistance to the contemporary political order in Ukraine. Various elements of political folklore reflect the reason why people have certain opinions about politicians and the situation in the country. Therefore, we can argue that folklore goes hand in hand with history. We can say that political folklore is a mirror of the public opinion. It is an immediate response to the events. Moreover, it is also a recording of history.

Le folklore politique ukrainien comme phénomène social

Le sujet de ma recherche est le folklore politique ukrainien en tant que phénomène social. Dans ma communication, je me concentre sur les éléments du folklore politique créé par les Ukrainiens eux-mêmes. Je soutiens que ces éléments expriment une critique du peuple, laquelle est importante pour le développement social et politique du pays. Ma recherche se fonde sur la nécessité d'étudier le folklore politique comme moyen de résister à l'ordre politique actuel en Ukraine. Divers éléments du folklore politique sont le reflet des raisons pour lesquelles les gens ont certaines opinions sur les politiciens et la situation du pays. Par conséquent, nous pouvons affirmer que le folklore va main dans la main avec l'histoire. Nous pouvons dire que le folklore politique est le miroir de l'opinion publique. Il est une réponse immédiate aux événements. Qui plus est, il rend compte de l'histoire.

Emily Urquhart (Memorial University of Newfoundland)
Summer Folk: How Seasonal Residents Adapt and Use Regional Folklore

Outsiders are often blamed for diluting regional culture in rural Newfoundland but in many instances summer residents record, preserve and disseminate aspects of local folklife. This includes learning and using place names, preserving material culture and vernacular architecture, recording local history and adopting regional foodways. Is this cultural appropriation? Or is it simply one example in a long history of folklore collection and transmission in rural areas by the urban middle class? This paper explores these questions through fieldwork research undertaken near Bonavista, Newfoundland and by reviewing the history of academic and amateur folklore collection in North America and Europe.

Comment les résidents saisonniers adaptent et utilisent le folklore régional

Les étrangers sont souvent accusés de diluer la culture dans les zones rurales de Terre-Neuve, mais dans bien des cas, les résidents estivaux notent, préservent et répandent les aspects de la vie populaire traditionnelle locale. Ceci comprend l'apprentissage et l'usage des noms de lieux, la préservation de la culture matérielle et de l'architecture vernaculaire, l'enregistrement de l'histoire locale et l'adoption des habitudes alimentaires régionales. Est-ce de l'appropriation culturelle ? Ou bien est-ce simplement un exemple dans la longue histoire du collectage et de la transmission en milieu rural par la classe moyenne urbaine ? Cette communication explore ces questions au travers d'un terrain de recherche entrepris près de Bonavista, Terre-Neuve, et par l'étude de l'histoire de la collecte académique comme amateur en Amérique du Nord et en Europe.

Valérie Vachon-Bellavance (Université Laval)
L'héritage social de la communauté des Soeurs du Bon-Pasteur de Québec

L'histoire des Soeurs du Bon-Pasteur, congrégation fondée en 1850, est intimement liée à l'évolution du Québec. Répondant aux besoins de la société, mais particulièrement à la femme en détresse, la communauté a légué un important héritage social, toutefois peu connu. Par sa mission, la congrégation a gratifié nombre de femmes d'acquis fondamentaux, tels le droit à la dignité humaine et le droit à l'éducation. L'étude de l'oeuvre des religieuses s'attachera, d'une part, à identifier ces pratiques sociales et, d'autre part, à les mettre en valeur par un processus de patrimonialisation.

The social heritage of the community of the Sisters of Bon-Pasteur in Quebec

The history of the Sisters of Bon-Pasteur, founded in 1850, is closely linked to the evolution of Quebec. Responding to the needs of society, but particularly to women in distress, the community left a significant legacy that is little

known. The congregation has given women fundamental achievements such as the right to dignity and education. The study of the work of the Sisters will focus, in part, on identifying these social practices and also implementing a process to address their heritage value.

Stephen Wall (Memorial University of Newfoundland) Conan Fandom and the Nostalgia of Masculinity

The contemporary fandom of Conan the Barbarian, like that of many speculative and fantasy fiction creations, resides at the crossroads of folklore and popular culture. It is largely a digital space wherein fans discuss their interpretations of the stories, comics, and films related to Robert E. Howard's most well known sword and sorcery character. As a "savage" hero of the 1930s, Conan provides fans with an opportunity to make nostalgia a central part of their personal and complex constructions of manliness, leaving the monolithic façade of traditional masculinity undisturbed even in the face of dissent and dialogue that reflects the Western feminist critique.

Le fandom de Conan et la nostalgie de la masculinité

Le fandom (domaine des fanatiques) contemporain de Conan le Barbare, comme c'est le cas de plusieurs oeuvres de fictions spéculatives et fantastiques, réside au carrefour du folklore et de la culture populaire. C'est en grande partie un espace virtuel dans lequel les fans discutent de leurs interprétations des histoires, des bandes dessinées et des films liés au plus célèbre personnage d'épée et de sorcellerie de Robert E. Howard. En tant que héros « sauvage » des années 1930, Conan offre aux fans l'opportunité de faire de la nostalgie une partie centrale de leurs constructions personnelles et complexes de la virilité, laissant intacte la façade monolithique de la masculinité traditionnelle, même face à la dissidence et au dialogue avec la critique féministe occidentale.

Wenjuan Xie (University of Alberta) "The Serpent's Lust" and Female Sexuality: A Comparative Reading of Snake-wives in Asian and European Traditions

This paper examines a specific type of animal bride tales – serpent-wife tales. I focus on the striking thematic parallel between images of serpent wife in the classical Chinese legend "The White Snake" (later adapted into Japanese as "The Serpent's Lust") and the European legend of Melusine. This essay first investigates the origin and history of serpent as a primordial archetype across traditions, provides a comparative study of how hierarchical binaries of human/animal, culture/nature, men/female, good/evil are presented in these two lines of imagination, and concludes with a close reading of their treatment of female sexuality through the creation of serpent women

« Le serpent de la luxure » et la sexualité féminine. Une lecture comparative des épouses-serpent dans les traditions asiatiques et européennes

Cette conférence étudie un type spécifique de contes d'épouse/animal : les contes d'épouses-serpent. Je me concentrerai sur le parallèle frappant entre les images de la femme serpent dans la légende chinoise classique « Le serpent blanc » (adaptée plus tard en japonais sous le titre « Le serpent de la luxure ») et la légende européenne de Melusine. Cet essai enquête sur les origines et l'histoire du serpent comme archétype primaire à travers les traditions, ce qui offre une étude comparative sur la manière dont les hiérarchies binaires homme/animal, nature/culture, hommes/femmes et bien/mal sont présentées dans ces deux lignes de l'imagination. La conférence se termine sur une lecture attentive du traitement réservé à la sexualité féminine à travers la création de la femme serpent.

ETHNOLOGIES

Journal of FSAC

Volume 32, number 2 (2010) "Cultural Tourism" is presently available from the Editor. Back issues of *Ethnologies* and *Canadian Folklore canadien* may also be ordered from the Editor at the address below.

Call for Articles

Please see the FSAC website for details about "Calls for articles" for upcoming thematic issues of the Journal at:

<http://www.acef.ulaval.ca/folkline.htm>

Revue de l'ACEF

Le volume 32, numéro 2 (2010) « Tourisme culturel » est actuellement disponible. On peut aussi se procurer des anciens numéros d'*Ethnologies* et de *Canadian Folklore canadien* auprès de la Rédaction (ci-après).

Appel de textes

Veuillez consulter le site Web de l'ACEF pour connaître les divers appels d'articles pour des numéros thématiques de la revue à venir :

<http://www.acef.ulaval.ca/appe.htm>

Special offer on selected issues: \$5 each

Add Mailing Charges: \$2.50 1st copy + \$1 / additional copy /

15, 1 (1993) Folk Poetry/Poésie populaire
15, 2 (1993) Women & Tradition/Femmes et traditions
16, 2 (1996) Special Articles/Mélanges
18, 1 (1996) Cultural Discourses/Discours culturels
21, 2 (1999) Post-socialist Ethnography/Ethnographie postsocialiste
22, 1 (2000) Music and Youth/Musique des jeunes
22, 2 (2000) The Web/Le Web
23, 1 (2001) Festival

23, 2 (2001) Looking Forward/Regards sur l'avenir
24, 1 (2002) Space/Espace
24, 2 (2002) Museums/Musées
25, 1 (2003) Negotiating Transcendence/Négocier la transcendance
25, 2 (2003) Language and Culture/Langue et culture
26, 1 (2004) Literacy/Littéracie
26, 2 (2004) Québec : Ethnology at home/Ethnologie du proche

Offre spéciale sur numéros sélectionnée : 5,00\$ chacun

Plus frais d'envoi : 2,50\$ 1^{er} exemplaire + 1\$ Autres

27, 1 (2005) Migrations
27, 2 (2005) Contested geographies/ Terrains disputés
28, 1 (2006) Haïti : Confronting the past/Face au passé
28, 2 (2006) Wedding Realities/Les noces en vrai
30, 2 (2008) Peter Narváez : In honor of/Hommage à
31, 1 (2009) Passages

Ethnologies

CÉLAT, Faculté des Lettres
1030 av. des Sciences humaines
Université Laval
Québec (QC) G1V 0A6

LUC LACOURCIÈRE MEMORIAL SCHOLARSHIP CALL FOR NOMINATIONS

To honour his lifetime dedication to our discipline and to pay tribute to the memory of a great folklorist and ethnologist, the Folklore Studies Association of Canada has established the Luc Lacourcière Memorial Scholarship Fund. The scholarship commemorates Professor Lacourcière's appointment to the first chair in Folklore ever established at a Canadian university and his commitment thereafter to the academic advancement of the field both in Canada and abroad. The prize, consisting of the fund's annually accrued interest, is awarded each year to the best graduate student in some aspect of folklife studies at the conclusion of his / her first year of graduate work at a Canadian university. In keeping with Professor Lacourcière's international interests, the scholarship is open to students of all nationalities.

Nominations should be directed to the Past-President of FSAC (see Executive) and should take the form of a letter from a faculty member familiar with the student's work, accompanied by supporting documentation, such as grades, comments from the chair of the student's department and / or other faculty, and a curriculum vitae as appropriate. All nominations should be received by the Past-President by September 12th, 2012. The Past-President will present the nominations to the Executive for a decision which will then be announced at or shortly after the Annual General Meeting. The winner of the 2011 scholarship competition was **Saeedeh Sadigh Jamali (Memorial University of Newfoundland)**.

Donations: Donations to the scholarship fund may be made at any time and are tax-deductible. Send your cheque, payable to "FSAC, Luc Lacourcière Memorial," to the Secretary-Treasurer, at the address listed on the title page of the *Bulletin*.

LA BOURSE D'ÉTUDES LUC-LACOURCIÈRE DEMANDE DE PRÉSENTATION DE CANDIDATURES

Afin d'honorer son dévouement à notre discipline et de rendre hommage à la mémoire d'un grand folkloriste-ethnologue, l'ACEF a établi un fonds qui entretiendra la Bourse d'études Luc-Lacourcière. La bourse commémore la nomination du professeur Luc Lacourcière à la première chaire de folklore établie dans une université canadienne et son engagement ensuite dans l'avancement de la discipline au Canada et à l'étranger. Ce prix, constitué des intérêts annuels encourus à partir de ce fonds, sera décerné chaque année à l'étudiant(e) gradué(e) qui, à la fin de sa première année d'études supérieures dans une université canadienne, aura fait preuve d'excellence dans le domaine du folklore ou de l'ethnologie. En accord avec la portée internationale de l'oeuvre de Luc Lacourcière, la bourse sera accessible aux étudiant(e)s de toute nationalité.

Veillez envoyer les candidatures au président sortant de l'ACEF (voir Bureau). Le dossier devrait comprendre une lettre d'appui de la part d'un(e) professeur(e) au courant du travail de l'étudiant(e) et tout autre document supplémentaire utile : bulletin de l'étudiant(e), commentaires fournis par le(la) directeur(trice) du département ou par d'autres membres du corps professoral, curriculum vitae, etc. Le président sortant doit avoir reçu toute candidature au plus tard le 12 septembre 2012. Celui-ci présentera les candidat(e)s au bureau de direction qui fera connaître sa décision lors de l'assemblée annuelle ou peu après. La gagnante en 2011 fut **Saeedeh Sadigh Jamali (Memorial University of Newfoundland)**.

Dons : Les dons au fonds de la Bourse d'études Luc-Lacourcière peuvent se faire en tout temps et sont déductibles d'impôt. Veuillez envoyer votre chèque, payable à l' « ACEF, Mémorial Luc Lacourcière », au Secrétaire-trésorier, à l'adresse se trouvant sur la page titre du *Bulletin*.

CALL FOR NOMINATIONS

Nominations are sought for the following positions on the Executive:

President-Elect

French Language Member-at-Large

English Student Representative

To be valid, nominations must bear the signatures of two paid-up FSAC members. It is preferable that the signature of the nominee appear as well. All nominations should be sent by March 31, 2013 to the President Elect for 2012-2013, whose name and address will be found on FSAC's web-site after June 15, 2012.

If there are contested positions, ballots will be prepared and sent to members by April 15, 2013. The results will be announced at the Annual General Meeting.

APPEL DE CANDIDATURES

On sollicite des candidatures pour les postes suivants au sein du Bureau de l'ACEF :

Président(e) désigné(e)

Membre libre francophone

Membre étudiant(e) anglophone

Une mise en candidature est valable si elle est signée par deux membres en règle de l'ACEF et aussi, de préférence, par le/la candidat/e. Il faut envoyer les candidatures avant le 31 mars 2013 au / à la président/e désigné/e pour 2012-2013 dont les coordonnées se trouveront sur le site Web de l'ACEF après le 15 juin 2012.

S'il y a plusieurs candidatures, on enverra des bulletins de vote aux membres avant le 15 avril 2013. Les résultats seront annoncés lors de l'Assemblée annuelle.

**Procès-verbal de
l'Assemblée générale annuelle de l'ACEF
Université d'Alberta, Edmonton, Alberta,
le 15 mai 2011**

L'assemblée est ouverte à 14h, sous la présidence de Marcel Bénéteau et Pauline Greenhill.

1. Adoption de l'ordre du jour

Proposé par Diane Tye. Genia Boivin appuie. Adopté à l'unanimité.

2. Adoption du procès-verbal de l'AGA 2010

Marcie Fehr propose le procès-verbal tel qu'il apparaît dans le *Bulletin de l'ACEF*, Vol. 35, 2011. Kendra Magnusson appuie. Adopté à l'unanimité.

3. Affaires découlant du procès verbal

a. Prix étudiant Violetta (Letty) Halpert

Pauline Greenhill rappelle qu'on avait décidé en 2010 de créer un comité de trois membres pour évaluer les travaux soumis. L'exécutif propose que le comité se compose des deux membres libres (francophone et anglophone) ainsi que du rédacteur de la revue *Ethnologies*. L'aîné des deux membres libres prendra la décision finale. Si un des membres libres est un étudiant et qu'il veut soumettre un travail, le secrétaire-trésorier prendra sa place au comité de sélection, ou un autre membre du comité, tel le président sortant, pourvu qu'il y ait toujours un anglophone et un francophone parmi le groupe.

b. Le Site internet

Jodi McDavid, secrétaire-trésorière, annonce qu'elle va travailler à la mise à jour du site web avec l'aide de Jocelyn Gadbois, adjoint à la rédaction de la revue *Ethnologies*. Ils travailleront aussi à l'interaction entre les membres et à la création d'un groupe sur le site *Facebook*, avec l'appui des représentants étudiants.

c. Mandat du président

Pauline Greenhill rappelle que l'exécutif n'a jamais soumis aux membres la proposition d'augmenter la durée du mandat du président à 2 ans par un vote officiel, ce qui avait été proposé en 2010. Tout bien considéré, l'exécutif décide de laisser tomber cette proposition.

4. Rapports

a. Président (Marcel Bénéteau)

Marcel Bénéteau informe les membres que son année comme président a été intéressante et enrichissante. Il invite l'Assemblée à se référer au rapport publié dans le *Bulletin*. Il recommande que le secrétaire-trésorier soit désormais choisi en fonction de l'appui institutionnel qui lui est disponible.

b. Présidente désignée (Pauline Greenhill)

Pauline Greenhill note qu'elle a appuyé le président et l'exécutif au cours de l'année. Elle informe les membres qu'on a reçu une nomination pour la Médaille Marius Barbeau : Bodhan Medwidsky; l'Assemblée le félicite. Elle annonce aussi la triste nouvelle du décès d'une collègue, Estelle Reddin.

c. Président sortant (Ian Brodie)

Brodie est absent de la rencontre, mais Jodi McDavid parle en son nom.

Brodie regrette de ne pas être présent à la réunion ; c'est la première fois qu'il s'absente depuis qu'il est devenu membre de l'Association en 2002. Il remercie Marcel, Pauline et, surtout, Jodi pour avoir réglé les problèmes de l'Association. Il remercie aussi les membres d'avoir été patients durant les trois dernières années.

Il annonce que le récipiendaire de la bourse d'étude Luc Lacourcière est M^{lle} Saeedeh Sadigh Jamali, étudiante de l'Université Memorial.

**Minutes of the
Annual General Meeting of FSAC**

**University of Alberta, Edmonton, Alberta,
May 15, 2011**

The meeting was called at 14:00, chaired by Marcel Bénéteau and Pauline Greenhill.

1. Adoption of the agenda

Moved by Diane Tye, seconded by Genia Boivin. Approved unanimously.

2. Adoption of the minutes of the 2010 AGM

Marcie Fehr moved to accept the minutes as they appeared in the Bulletin 35, 2011. Kendra Magnusson seconded, Approved unanimously.

3. Business Arising

a. The Violetta (Letty) Halpert Prize

Pauline Greenhill reported that it was decided in 2010 to create a committee of three members to evaluate submissions. The executive proposed that the committee be composed of the two members-at-large (French and English) and the editor of *Ethnologies*. The senior member at large has the final decision. If one of the members at large is a student and wishes to submit, the secretary-treasurer takes his/her place on the selection committee, or another member of the executive, such as the past-President, as long as there is always at least one Anglophone and one francophone in the group.

b. The Web Site

Jodi McDavid, secretary-treasurer, announced that she is going to work on an update to the site with Jocelyn Gadbois, assistant to the editor of *Ethnologies*. They are also working on interaction among the members and on the creation of a Facebook group, with the support of the student representatives.

c. Presidential Mandate

Pauline Greenhill reported that the executive did not bring to the membership a proposal for an official vote to change the length of the President's term to two years, as had been proposed in 2010. After some consideration, the executive decided to table this proposal.

4. Reports

a. President (Marcel Bénéteau)

Marcel Bénéteau told the members that his year as president had been interesting and edifying. He invited the assembly to refer to his report in the *Bulletin*. He recommends that candidates for secretary-treasurer should be drawn limited to people with a strong institutional base.

b. President Elect (Pauline Greenhill)

Pauline noted her support for the president and the executive over the course of the year. She informed the membership that she had received a nomination for the Barbeau Medal: Bodhan Medwidsky. The assembly offered its congratulations. She also announced the sad news of the passing of a colleague, Estelle Reddin.

c. Past President (Ian Brodie)

Brodie is absent from the meeting, but Jodi McDavid presented his report.

Brodie regrets that he is not present at the meeting, his first absence since he joined the Association in 2002. He thanked Marcel, Pauline, and, especially, Jodi for keeping the Association in order. He also thanks the membership for their patience over the last three years.

He announced that the recipient of the Luc Lacourcière prize is Ms. Saeedeh Sadigh Jamali, a student at Memorial University.

d. Rédacteurs du Bulletin (Jodi McDavid and Ian Brodie)

McDavid remercie les organisateurs, ainsi qu'Anne Pelta pour avoir traduit le bulletin.

Dû au fait qu'on a pu imprimer le bulletin sur place à CBU cette année, les frais d'imprimerie ont été économiques. Les coûts d'envoi cependant restent élevés. La question de passer à un bulletin qui serait expédié via PDF uniquement n'a pas encore été réglée, car il faudrait clarifier ce que Revenu Canada considère comme une version « publiée » des états financiers. Une solution possible serait de donner aux membres l'option de recevoir une version électronique ou papier du bulletin.

Les rédacteurs du bulletin invitent les membres à faire part de leurs suggestions.

e. Membres libres (Cory Thorne et Carmen d'Entremont)

Cory Thorne et Carmen d'Entremont sont présents à la réunion. Aucun rapport.

f. Représentants étudiants (Melissa Long et Genia Boivin)

Melissa Long n'est pas présente à la réunion. Genia Boivin présente les discussions de la réunion des étudiants.

Kendra Magnusson est élue représentant étudiant anglophone.

Au nom de Meghann Jack, rédactrice, on demande aux professeurs de faire connaître la revue *Culture & Traditions*.

Prochaines réunions : les étudiants demandent qu'on considère les allergies alimentaires des membres et le coût des hôtels. Ils demandent la possibilité d'avoir d'autres options, comme des auberges de jeunesse. Aussi, ils demandent qu'on avance la date d'appel de communications pour accommoder les étudiants de Laval qui doivent demander de l'appui monétaire au mois de janvier.

Les étudiants proposent qu'on ajoute les courriels des participants dans le *Bulletin*. Jodi McDavid explique que c'est une question qui concerne la protection de la vie privée. Diane Tye suggère que ça soit optionnel.

Les étudiants signalent que ç'a été une des meilleures conférences à laquelle ils ont assisté. La technologie et les salles de conférences étaient impressionnantes. Ils soulèvent la possibilité d'avoir des fonds pour préparer des traductions simultanées. Aussi, ils demandent à l'exécutif d'envoyer plusieurs rappels aux étudiants au cours de l'année.

Prix étudiant Violetta (Letty) Halpert : pour encourager la participation des étudiants, on propose que la valeur du prix soit une adhésion d'un an et le prix de l'hébergement pour la prochaine réunion, au lieu d'être une adhésion de 5 ans. Jodi McDavid propose que ça soit un prix fixe qui accompagne l'adhésion d'un an. Pauline Greenhill appuie. Accepté à l'unanimité.

g. Secrétaire-trésorier (Jodi MacDavid)

Jodi McDavid avoue que la liste des membres n'est pas la plus récente. Elle informe les membres qu'elle travaillera à la demande d'une subvention pour le prochain congrès. Elle propose les états financiers tels qu'ils apparaissent dans le *Bulletin*. Kendra Magnusson appuie. Adopté à l'unanimité.

h. Rédacteur de la revue, *Ethnologies* (Laurier Turgeon)

Laurier Turgeon informe les membres de l'Assemblée qu'il se prépare à faire une demande au CRSR. Il annonce un changement dans l'équipe : après le départ d'Anne Pelta, adjointe à la rédaction de la revue, Van Troy Tran, a accepté de prendre le poste avec beaucoup d'enthousiasme. Cependant, après avoir accepté un post-doctorat de l'université de Harvard, il a dû quitter le poste au mois de juillet. Jocelyn Gadbois s'est donc joint à l'équipe au mois de janvier. Depuis qu'il est là, tout va bien. Grâce à la rectification de la situation, le prochain numéro est sous presse ; il a été préparé par Habib Saidi. Et un deuxième numéro est en préparation pour juillet-août. Aussi, Cory Thorne dirigera un numéro sur la sexualité. Turgeon ajoute qu'on est à la recherche d'articles et de rédacteurs intéressés à codiriger un numéro thématique. Il rappelle à l'Assemblée que la revue réserve toujours une place pour des articles hors thèmes. Ses priorités sont de refaire et de mettre à jour le site web *Ethnologies*, ainsi que de rendre accessible la revue sur JSTOR. Depuis trois ans,

d. Editors of the Bulletin (Jodi McDavid and Ian Brodie)

McDavid thanked the meeting organisers and Anne Pelta for translation work on the *Bulletin*.

Because the *Bulletin* was printed in-house at Cape Breton University this year, printing costs were low, but postage costs remain high. The question was raised as to whether a ODF-only version of the *Bulletin* would be acceptable has not yet been settled, as it needs to be determined what Revenue Canada considers a "published" version of the financial report. One possible solution would be to give members the option of either an electronic or a paper *Bulletin*.

The editors welcome suggestions and input from the membership.

e. Members-at-Large (Cory Thorne and Carmen d'Entremont)

Cory Thorne and Carmen d'Entremont are present at the meeting. Nothing to report.

f. Student representatives (Melissa Long and Genia Boivin)

Melissa Long is not at the meeting, Genia Boivin presented the discussions held at the student meeting.

Kendra Magnusson was elected English student representative.

Meghann Jack, editor of *Culture & Tradition*, asks faculty to remind their students of the journal.

Future meetings: students ask that organisers keep in mind both dietary restrictions and the cost of hotels. They ask for the possibility of alternative lodging, such as hostels. Also, they ask for an earlier date for the call for papers to accommodate students at Laval who must ask for money in January.

The students proposed including email addresses in the *Bulletin*. Jodi McDavid explained that there are privacy concerns. Diane Tye suggests that it be made optional.

The students indicated that this was one of the best conferences they had attended. The technology and the conference rooms were impressive. They raise the possibility of finding money for simultaneous translations. Also, they ask the executive to send more reminders to students over the course of the year.

The Violetta (Letty) Halpert Prize: to encourage student participation, it was proposed that the value of the prize be one year's membership and the cost of lodging for the next meeting, instead of a five year membership. Jodi McDavid proposes that it be a fixed amount that accompanies the one-year membership. Greenhill seconds: approved unanimously.

g. Secretary-Treasurer

Jodi McDavid admitted that the list of members of not the most recent. She informed the membership that she is working on additional funds for the next meeting. She moved that the financial report as it appears in the *Bulletin* be approved. Kendra Magnusson seconds: approved unanimously.

h. Editor of *Ethnologies*

Laurier Turgeon informed the membership that he is preparing an application from SSHRC. He announced a change in the team: after the departure of Anne Pelta, assistant to the editor of the journal, Van Troy Tran had accepted the post with great enthusiasm. However, after accepting a post-doctoral position at Harvard, he stepped down from the position in July. Jocelyn Gadbois joined the team in January. Despite all this, all is going well. Thanks to the situation sorting itself out, the next issue is at the presses: it was prepared by Habib Saidi. And a second issue is in preparation for July-August. Also, Cory Thorne is editing an issue on sexuality. Turgeon added that he is always interested in articles and for editors interested in compiling thematic issues. He reminded the assembly that there was always space in the journal for open topics articles. His priorities also include updating the *Ethnologies* website, as well as making the journal available on JSTOR. For three years, the journal has been accessible through the Erudit network, which permits both for sales and for gaining

la revue est accessible en ligne dans le réseau Érudit, ce qui permet de vendre et de rejoindre beaucoup de lecteurs par la voie électronique. Habib Saidi, qui a remplacé Martine Roberge, s'occupera des comptes rendus de langue française. Turgeon encourage aussi la vente d'anciens numéros ; il rappelle aux membres que les anciens numéros peuvent être envoyés à des prix réduits pour utilisation dans des cours universitaires. Il termine en disant qu'il accepte de faire certains dons ; on a fait, par exemple, un don à l'Haïti, leur offrant deux exemplaires de chaque ancien numéro.

5. Élections

Membre-libre francophone

L'exécutif propose la candidature d'Anne Pelta pour le poste de membre-libre francophone. Catherine Arsenault propose Jocelyn Gadbois pour ce même poste. Le choix sera donc fait plus tard par un vote.

Président désigné

Une proposition a été faite par l'exécutif pour élire Habib Saidi comme président. Habib accepte et est élu par acclamation.

Secrétaire-trésorier

Une proposition a été faite par l'exécutif pour élire Jodi McDavid comme secrétaire-trésorière. Jodi accepte et est élue par acclamation.

6. Emplacement des réunions annuelles à venir

a. Pauline rappelle aux membres de l'Assemblée la tradition de l'ACEF de tenir ses réunions lors du Congrès des sciences humaines tous les deux ans. Elle propose donc que la rencontre de 2012 accompagne le Congrès des sciences humaines à Waterloo, Ontario. Accepté à l'unanimité. Jodi McDavid offre de l'organiser.

b. En 2013, le Congrès des sciences humaines aura lieu à Victoria, C.-B. Puisque cet emplacement pourrait être dispendieux, on propose d'organiser une rencontre indépendante en 2013. On suggère plusieurs emplacements possibles : Sudbury, Winnipeg, Saint-Jean (Université Memorial) et Grenfell, à Corner Brook, T.-N. Les membres de l'Assemblée montrent de l'intérêt pour ces quatre lieux.

7. Varia

a. Pauline informe les membres de l'Assemblée qu'il y a un problème grave avec les traductions des résumés ; les traductions faites à partir de *Google* sont inacceptables. Aussi, pour ce qui est de la longueur des résumés, seuls les cent premiers mots seront publiés.

b. Pour faciliter la compréhension dans les deux langues, on encourage les participants à offrir des copies de leur communication ou à utiliser une présentation PowerPoint.

c. Marcel propose que l'Assemblée remercie les organisateurs du colloque. Natalie Kononenko prend la parole et, pour sa part, remercie ceux qui lui ont aidé.

8. Levée de l'assemblée

Marcie Fehr propose la levée de l'assemblée. L'assemblée est levée à 15h.

Procès-verbal préparée par Carmen d'Entremont, membre libre francophone

additional online readers. Habib Saidi, replacing Martine Roberge, is the new French book review editor. Turgeon encouraged purchasing back issues, noting that back issues were also available at a reduced cost for use as texts in university courses. He ended by saying he is willing to donate some issues: for example he donated two of each back issue to Haiti.

5. Elections

French Language Member-at-Large

The executive nominated Anne Pelta for the post of French language member-at-large. Catherine Arsenault nominated Jocelyn Gadbois for the same post. The choice will be made by vote later.

President-elect

One nomination was made by the executive for Habib Saidi for president. Habib accepts and is elected by acclamation.

Secretary-treasurer

One nomination was made by the executive for Jodi McDavid for secretary-treasurer. Jodi accepts and is elected by acclamation.

6. Locations of future meetings

a. Pauline reminded the membership of the FSAC tradition of meeting with Congress every two years. She thus proposed that the meeting for 2012 be with the Congress in Waterloo, Ontario. Accepted unanimously. Jodi McDavid offered to organise it.

b. In 2013, Congress will be in Victoria, B.C.. Since this location could be expensive, it is proposed to meet independent of Congress in 2013. Several possibilities were suggested: Sudbury, Winnipeg, St. John's (at Memorial) and Grenfell in Corner Brook, NL. The membership expressed interest in these four sites.

7. Varia

a. Pauline informed the membership that there was a serious problem with the translations of abstracts: translations made with Google Translate were not acceptable. Also, for overlong abstracts, only the first one hundred words will be published.

b. To facilitate comprehension in both languages, participants are encouraged to provide copies of their papers or to use PowerPoint.

c. Marcel asked that the assembly thank the organisers of this meeting. Natalie Kononenko took the floor and, for her part, thanks all who helped her.

8. Meeting adjourns

Marcie Fehr moved to adjourn. The meeting adjourned at 15:00.

Minutes by Carmen d'Entremont, French Member-at-Large, translated by Ian Brodie, *Bulletin* co-editor.

Financial Report FSAC / ACEF États financiers

Balance Sheet (Unaudited) (On cash flow basis)	2010	2011	Rapport du solde (non vérifié) (Sur la base d'un fonds de roulement)
			ACTIF
ASSETS			
Cash in Bank	15 615	19 423	Solde du compte bancaire
Term Deposit	25 000	25 212	Dépôt à terme
CIBC General	4 458	4 208	CIBC
GICs Luc Lacourcière Award	3 064	2 814	Bourse Luc Lacourcière
Other (PayPal/CBU account)	0	2 028	Autre (PayPal / CBU)
Total Assets	48 137	53 685	Total à l'actif
Opening Surplus Account	48 497	48 137	Excédent à l'ouverture
Net Revenue / (Loss)	<u>(360)</u>	<u>5 548</u>	Revenu net / (Perte nette)
Closing Surplus	<u>48 137</u>	<u>53 685</u>	Excédent à la fermeture

Statement of Revenue and Expenses, unaudited

REVENUE			REVENUS
Memberships	2 494	1 990	Cotisations des membres
SSHRC Grant, Travel	3 210	3 210	Subventions de voyage CRSHC
Interest (Term Deposit)	75	0	Intérêts (CPG)
CIBC General	0	212	CIBC
Conference revenue	1 770	0	Revenus de la rencontre annuelle
Interest from Canadian Sources	0	137	Intérêts de source canadienne
Total Revenue	7 548	5 549	Total des revenus
EXPENSES			DÉPENSES
Conference Travel	5 254	5 786	Frais de déplacement (rencontre annuelle)
Conference	1 553	0	Rencontre annuelle
HSSFC Membership	515	515	Cotisation FCSHS
LL Awards	200	200	Bourses Lacourcière
Barbeau Medal	0	394	Prix Barbeau
Translations	700	750	Traductions
Incorporation Fee	30	30	Corporations Canada
Bank / Investment Charges	0	500	Frais bancaires
Bulletin Printing	804	0	Impression du <i>Bulletin</i>
NSF cheques	45	0	Chèques sans provision
Honoraria	50	0	Honoraires
Student Salary	0	244	Salaire pour étudiant
Director's Insurance (partial payment)	0	407	Assurance RC des administrateurs (paiement partiel)
Office Supplies (inc. Postage)	<u>145</u>	<u>157</u>	Matériel de bureau (inclus tarifs postaux)
Total Expenses	9 296	8 983	Total des dépenses
Net Income / (Loss)	<u>(1 748)</u>	<u>(3 434)</u>	Gain net / (Perte nette)

**Years Ended 31/12/11
with comparative figures for 31/12/10**

**Année terminant 31/12/11
avec comparaison 31/12/10**

ACTE CONSTITUTIF DE L'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE

Le document original a été entériné lors de l'assemblée générale annuelle du 2 juin 1986. Les amendements ont été entérinés lors de l'assemblée générale annuelle du 21 mai 2005.

Dans le présent document, le générique masculin est utilisé sans aucune discrimination.

1. Nom

Le nom de l'association est Association canadienne d'ethnologie et de folklore, ci-après appelée « l'Association ».

2. Objectifs

Cette association éducative à but non lucratif est constituée dans le but de :

- a) développer les critères d'excellence, accroître les compétences, et soutenir l'étude, l'information et la recherche dans tous les aspects des études d'ethnologie et de folklore ;
- b) favoriser la recherche en matière d'ethnologie et de folklore ainsi qu'en publier et en diffuser les résultats ;
- c) apporter concours et soutien à toute autre association et tout autre établissement dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association.

3. Membres

Quiconque est désireux de travailler à la réalisation des objectifs de l'Association peut en devenir membre à titre individuel, à titre collectif (conjoints / partenaires) ou à titre d'étudiant / de retraité / de sans emploi. Tout groupe dont les objectifs sont compatibles avec ceux de l'Association et tout établissement désireux de jouer un rôle dans les fonctions de l'Association ou d'en recevoir les publications peuvent quant à eux en devenir membres à titre d'institutions. Les particuliers peuvent se voir, si les circonstances le justifient, accorder le titre de membre d'honneur ou être élus président honoraire de l'Association en reconnaissance de leur apport aux études sur l'ethnologie et le folklore canadien.

4. Bureau

Le Bureau de l'Association, ci-après dénommé « le Bureau », se compose :

- a) du président en titre, dont le mandat est d'un an ;
- b) du président désigné, élu pour un mandat d'un an et destiné à remplacer ultérieurement le président ;
- c) du secrétaire-trésorier, élu pour un mandat de trois ans renouvelable une seule fois ;
- d) du membre libre francophone, élu pour un mandat de deux ans ;
- e) du membre libre anglophone, élu pour un mandat de deux ans décalé d'un an par rapport à celui du membre libre francophone ;
- f) d'un membre étudiant francophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans ; et
- g) d'un membre étudiant anglophone, élu par les étudiants pour un mandat de deux ans, décalé d'un an par rapport à celui du membre étudiant francophone.

5. Administration

L'administration des affaires de l'Association est du ressort du Bureau. Le Bureau peut combler les vacances qui surviennent en son sein par des nominations provisoires ; les personnes ainsi nommées n'exercent leurs fonctions que jusqu'à l'assemblée générale suivante de l'Association. Le Bureau est appelé à se réunir aux dates et aux lieux désignés par le président ainsi que sur convocation de la majorité de ses membres. Lorsqu'il se réunit, la majorité simple des membres du Bureau forme quorum.

6. Activités

L'Association, en vaquant à ses affaires, n'a pas pour objet de procurer d'avantage économique à ses membres. Tous les profits que ses activités pourraient lui rapporter doivent être consacrés à la réalisation de ses objectifs.

7. Dissolution

Au cas où l'Association se dissoudrait ou liquiderait ses affaires, tous les biens qui lui resteraient après paiement de ses dettes seraient distribués à une ou plusieurs associations philanthropiques agréées du Canada.

CONSTITUTION OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA

The original document was ratified at the Annual General Meeting of the Association on the 2nd of June 1986. The amendments were ratified at the AGM of the Association on the 21st of May 2005.

1. Name

The Name of the association is the Folklore Studies Association of Canada, hereinafter named "the Association".

2. Objectives

This educational, non-profit Association is formed in order to:

- a) develop standards of excellence, increase competence, and support study, education and research in the field of Folklore Studies in all its aspects;
- b) promote, publish, and disseminate Folklore research; and
- c) support and cooperate with any other association or institution whose objectives are consistent with those of the Association.

3. Membership

Any person who desires to promote the objectives of the Association is eligible for Individual, Joint (partners) or Student / Retired / Unwaged membership status. Any group, whose aims are consistent with those of the Association, or any institution, desiring to take part in the functions of the Association or to receive its publications, is eligible for Institutional membership. From time to time an individual may be awarded Honorary membership or elected as Honorary President of the Association in recognition of contributions to Canadian Folklore Studies.

4. Executive

The Executive of the Association, hereinafter named "the Executive", consists of:

- a) the President, for a one-year term;
- b) the President-Elect, elected for a one-year term and subsequently President;
- c) the Secretary-Treasurer, elected for a three-year term renewable once only;
- d) the French-language Member-at-Large, elected for a two-year term;
- e) the English-language Member-at-Large, elected for a two-year term staggered with respect to the French-language Member-at-Large's term;
- f) the French-language Student Member, elected by the students for a two-year term; and
- g) the English-language Student Member, elected by the students for a two-year term, staggered with respect to the French-language Student Member's term.

5. Administration

The administration of the affairs of the Association is vested in the Executive. The Executive may fill any Executive vacancy by means of a pro-tempore appointment, the person so appointed serving only until the next Annual General Meeting of the Association. The Executive may be called to meet at such times and places as the President may designate and may also be called by a majority of the Executive. A simple majority of the Executive constitutes a quorum for meetings of the Executive.

6. Operations

The business of the Association is carried on without purpose of gain for its Members. Any profit or other valuable accretion to the Association is used to promote its objectives.

7. Dissolution

In the event of the dissolution or winding-up of the Association, all its assets remaining after payment of liabilities shall be distributed to one or more recognized charitable organizations in Canada.

8. Secteur d'activité

L'Association peut exercer ses activités dans tout le Canada.

9. Langues

L'anglais et le français sont les langues officielles de l'Association.

10. Amendements

Le présent acte ne peut être amendé qu'aux deux tiers des voix des membres présents à l'assemblée générale annuelle de l'Association. Le Bureau doit faire connaître aux membres tous les amendements proposés au moins six (6) semaines avant cette assemblée.

Le présent acte entre en vigueur à compter du 2 juin 1987.

**RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE L'ASSOCIATION CANADIENNE
D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE**

1. Membres

a) Le secrétaire-trésorier reçoit les demandes d'adhésion, qui doivent être accompagnées de la cotisation annuelle.

b) Seuls les membres ayant acquitté leur cotisation ont droit de vote dans les affaires de l'Association.

c) Tous les membres peuvent démissionner à tout moment en faisant parvenir une lettre de démission au secrétaire-trésorier.

2. Finances

a) L'exercice financier de l'Association commence le 1^{er} janvier pour se terminer le 31 décembre.

b) La cotisation annuelle imposée aux membres peut être fixée par l'assemblée générale annuelle à la majorité des voix.

c) Les membres qui n'acquittent pas leur cotisation dans les soixante (60) jours qui suivent le 1^{er} janvier risquent d'être rayés des cadres.

3. Fonctions des membres du Bureau**a) Président en titre**

Le président coordonne toutes les activités de l'Association, préside toutes les réunions du Bureau ainsi que l'assemblée générale et les assemblées extraordinaires ; nomme, sur les conseils et avec le consentement du Bureau, tous les présidents du comité ; contresigne les chèques ; et veille à ce que l'Association poursuive la réalisation de ses objectifs.

b) Président désigné

Le président désigné assume les fonctions du président aux réunions d'où il pourrait être absent, coordonne les activités de tous les comités et préside le Comité des candidatures et les élections.

c) Secrétaire-Trésorier

Le secrétaire trésorier reçoit les cotisations et toutes les autres sommes remises ou dues à l'Association, débourse les sommes autorisées et gère à cet effet un compte en banque ; il signe les chèques, tient les livres de l'Association et les présente sur requête et en temps voulu à l'examen du vérificateur nommé par le président ; il dresse la liste des membres, organise et supervise les travaux du secrétariat de l'Association, tient à jour sa liste d'adresses, reçoit et envoie toutes les lettres officiellement échangées entre l'Association et ses membres ; il tient aussi les archives de l'Association et les transmet, après vérification, à son successeur, en même temps que tous les dossiers.

d) Membres Libres Francophone et Anglophone

Le membre libre francophone et le membre libre anglophone tiennent, en français et en anglais respectivement, le registre exact de toutes les assemblées générales et réunions du Bureau ; supervisent, dans leur langue respective, les procédures adoptées par l'Association en matière de langues officielles ; travaillent au recrutement des membres ; ils occupent aussi un poste au sein du Comité des candidatures, reçoivent les candidatures, les transmettent au président désigné et font office de scrutateurs aux élections.

e) Membres Étudiants

Les membres étudiants représentent les préoccupations et les intérêts des étudiants auprès du bureau.

4. Élection des membres du bureau

a) Le Comité des candidatures se compose des membres libres et du président

8. Area of Operation

The operations of the Association may be carried out throughout Canada.

9. Languages

English and French are the official languages of the Association.

10. Amendment

This Constitution may only be amended by a two-thirds vote of the Members attending an Annual General Meeting of the Association. The Executive shall circulate any proposed Amendment to the membership at least six (6) weeks before that meeting.

This Constitution is in effect from June 2, 1987.

**BY-LAWS OF THE FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF
CANADA**

1. Membership

a) The Secretary-Treasurer will receive any application for membership, and annual dues payable should accompany such application.

b) Only Members-in-good-standing may vote on Association matters.

c) Any Member may resign at any time by sending a Letter of Resignation to the Secretary-Treasurer.

2. Finances

a) The Fiscal year of the Association begins January 1 and ends December 31.

b) The Annual General Meeting may, by majority vote, fix the annual dues payable by the membership.

c) Members who fail to pay their dues sixty (60) days after January 1 may forfeit their membership.

3. Duties of the Executive Officers**a) President**

The President coordinates all activities of the Association; presides at all meetings, General, Executive or Special; appoints, with the advice and consent of the Executive, all Committee chairpersons; countersigns cheques; and ensures that the Association actively pursues its objectives.

b) President-Elect

The President-Elect assumes the duties of the President at any Meeting from which the latter may be absent, coordinates the activities of all committees, and presides over the Nominating Committee and the Elections.

c) Secretary-Treasurer

The Secretary-Treasurer receives membership dues and any other monies received by or due to the Association, makes authorized disbursements and maintains a bank account for these purposes; signs cheques, keeps the books of the Association and submits them within a reasonable time, when requested, to the Auditor appointed by the President; keeps the Membership List, organizes and supervises the secretarial work of the Association, maintains the Association's Mailing Address and receives and transmits any official correspondence between the Association and its Members; and keeps the Archives of the Association and turns them and all records, correctly audited, over to the succeeding Secretary-Treasurer.

d) French-Language & English-Language Members-at-Large

The French-language and English-language Members-at-Large keep accurate records, in French and English respectively, of all General and Executive meetings; oversee, in their several languages, the Association's procedures concerning the official languages; work to build membership; and occupy posts on the Nominating Committee, receive Nominations and transmit them to the President-Elect, and serve as Scrutineers during Elections.

e) Student Members

The Student members represent concerns and interests of students to the Executive.

4. Election of Officers

a) The Nominating Committee consists of the Members-at-Large and the President-

désigné. Il supervise les candidatures et les élections.

b) Au plus tard trois (3) mois avant l'assemblée générale annuelle, ce Comité procède à l'appel des candidatures. Il les reçoit, en vérifie la validité et dresse la liste officielle des candidats admissibles. Le président désigné fait circuler cette liste parmi les membres du Bureau au plus tard six (6) semaines avant l'assemblée générale annuelle.

c) Lorsqu'une élection s'avère nécessaire, au plus tard un (1) mois avant l'assemblée générale annuelle, le secrétaire-trésorier fait parvenir un bulletin de vote à tous les membres habilités à voter. Il reçoit les bulletins remplis et les transmet au Comité des candidatures avant l'assemblée générale. Le Comité compte les bulletins et annonce les résultats du scrutin pendant l'assemblée générale.

d) Les candidats sont élus à la majorité simple.

e) Nul membre du Bureau ne peut être élu au même poste pour plus de deux mandats consécutifs à l'exception du président et du président désigné qui ne peuvent exercer qu'un seul mandat.

5. Comités

Le Bureau peut former et dissoudre les comités quand il le juge nécessaire. Les comités doivent comprendre au moins trois (3) membres, y compris un président.

6. Assemblées

a) L'assemblée générale se tient une fois par an. Elle a lieu aux dates, heures et endroits fixés par le Bureau. La convocation à l'assemblée générale doit être expédiée à tous les membres quatre (4) semaines au moins avant la date de l'assemblée.

b) L'assemblée générale peut être convoquée en séance extraordinaire aux dates, heures et lieux fixés par le Bureau. La convocation doit être expédiée par la poste trente (30) jours avant la date de la réunion, et mentionner les affaires à régler dans son cadre. L'assemblée extraordinaire ne peut porter sur aucun autre sujet.

c) Les membres de l'Association peuvent convoquer une assemblée extraordinaire s'ils sont au nombre de dix et le font par écrit.

d) Les membres ont le droit d'ajouter des postes à l'ordre du jour de l'assemblée générale annuelle.

e) Cinq pour cent (5%) des membres forment quorum aux assemblées générales annuelles et extraordinaires de l'Association.

7. Dossiers

Il est tenu procès-verbal des débats de toutes les assemblées annuelles et extraordinaires, dont les membres libres et le secrétaire-trésorier préparent un résumé par écrit, soumis à l'approbation du Bureau. Tous les membres de l'Association peuvent examiner les livres et dossiers de ladite Association aux dates, heures et endroits raisonnablement fixés par le Bureau. Les archives qui, de l'avis du Bureau, ne sont plus indispensables aux activités de l'Association, sont remises aux Archives de folklore et de langue de l'université Memorial de Terre-Neuve [MUNFLA], qui se charge de les entreposer.

8. Publications

L'Association publie un bulletin et une revue dans la mesure où ses fonds le lui permettent.

9. Langues

a) Les documents officiels de l'Association sont rédigés en français et en anglais.

b) Les membres qui prennent la parole aux assemblées de l'Association peuvent le faire dans la langue officielle de leur choix.

c) Les membres peuvent, à n'importe quel moment de l'assemblée, réclamer, dans l'autre langue officielle, un résumé des exposés ou des discussions.

10. Règles de procédure

Les assemblées de l'Association sont assujetties aux règles du Code Morin.

11. Amendements

a) Tous les membres de l'Association peuvent proposer par écrit au Bureau des amendements au présent règlement intérieur. En pareil cas, le Bureau doit les soumettre à la réflexion des membres à l'assemblée annuelle suivante.

b) Les amendements proposés au présent règlement sont adoptés ou rejetés à l'assemblée générale annuelle à la majorité simple des membres habilités à voter.

Elect. It supervises Nominations and Elections.

b) No later than three (3) months before the Annual General Meeting, the Nominating Committee will call for nominations. It receives them, verifies that the Candidates will stand, and composes the official List of eligible Candidates. The President-Elect circulates this List among the Executive no later than six (6) weeks before the Annual General Meeting.

c) Should an election be necessary, no later than one (1) month before the Annual General Meeting, the Secretary-Treasurer transmits a ballot to each voting Member. S/he receives filled ballots and transmits them to the Nominating Committee before the Annual General Meeting. The Committee counts the ballots and confirms the results during the Annual General Meeting.

d) Candidates are elected by simple majority.

e) Officers may be elected to the same office for no more than two consecutive terms, except the President / President-Elect who may serve only once.

5. Committees

The Executive may create and dissolve Committees as it deems necessary. A Committee may consist of no fewer than three (3) members including a Chairperson.

6. Meetings

a) The Annual General Meeting is held annually, the Executive choosing the specific date and site. Notice of the Annual General Meeting must be given to all Members at least four (4) weeks prior to Meeting date.

b) Special Meetings of the Association may be called for such time and place as the Executive may fix. Notice of Special Meetings must be given by mail thirty (30) days prior to Meeting date and must include a statement of business to be transacted. No other business will be considered at such a Meeting.

c) Ten Members of the Association may request, in writing, a Special Meeting.

d) Members shall be given opportunity to add items to the Agenda of the Annual General Meeting.

e) At the Annual General and Special Meetings of the Association, five percent (5%) of the Membership constitutes a Quorum.

7. Records

The Proceedings of all Annual General and Special Meetings are recorded and a written summary of these Proceedings is prepared by the Members-at-Large and the Secretary-Treasurer and approved by the Executive. The Books and records of the Association may be inspected by any member of the Association at a reasonable time and place as fixed by the Executive. Archival materials, in the judgement of the Executive no longer essential to Association business, are committed to the Memorial University of Newfoundland Folklore and Language Archive for storage.

8. Publications

The Association publishes a Bulletin and a Journal as funds permit.

9. Language

a) Official documents of the Association are written in both French and English.

b) Members speaking at Meetings of the Association may do so in the official language of their choice.

c) At any time during a Meeting, a Member may request an abstract, in the other official language, of a presentation or of discussion.

10. Rules of Procedure

During its Meetings, the Association follows Robert's Rules of Order.

11. Amendments

a) Any Member of the Association may present to the Executive, in writing, Amendments to these By-Laws. The Executive shall, at the next Annual General Meeting, present such Amendment(s) to the membership for consideration.

b) A simple majority of the voting Members at an Annual General Meeting is required for adoption of any proposed Amendment to the By-Laws.

MEMBERSHIP LIST

If any name or address is incorrect, or if anyone has information as to the correct address of a member who has not received the *Bulletin*, the journal or other correspondence because they were undeliverable, please send such corrections or information to the Treasurer at the address on the title page of the *Bulletin*.

The list of members for the current year is published in the following year's *Bulletin*, as it is incomplete at the time of going to press.

Maria Teresa Agozzino, Columbus, OH
Leah Allen, Durham, NC
Marie-Pier Anctil-Comeau, Québec, QC
Emilie Anderson-Grégoire, Winnipeg, MB
Marian Archibald, Vancouver, BC
Catherine Arsenaault, Québec, QC
Brent Augustus, St. John's, NL
Cristina Bacchilega, Honolulu, HI
Isabelle Becuywe, Paris, FR
Johanne Bélanger-Pelletier, Lac-Beauport, QC
Marcel Bénéteau, Sudbury, ON
Caitlin Bethune, St. John's, NL
Gesa Bierwerth, Québec, QC
Jon Bodner, Corner Brook, NL
Jennifer Boivin, Edmonton, AB
Marc Bolduc, Montréal, QC
Claire Borody, Winnipeg, MB
Cynthia Boyd, St. John's, NL
Samantha Breslin, St. John's, NL
Christine Bricault, Sillery, QC
Ian Brodie, Sydney, NS
Francine Brunel-Reeves, Montréal, QC
Kate Butker, Toronto, ON
Pat Byrne, St. John's, NL
Olivia Caldeira, St. John's, NL
Patrick Carroll, Fort Smith, NWT
Maryna Chernyavska, Edmonton, AB
Judith R. Cohen, Toronto, ON
Rita Colavincenzo, St. John's, NL
Paula Conlon, Norman, OK
Carmen d'Entremont, Pointe-de-l'Église, N.-É.
Lynda Daneliuk, St. John's, NL
Joseph Ronald Dautruche, Québec, QC
Ryan Davis, St. John's, NL
Luisa Del Giudice, Los Angeles, CA
Giovanna P. Del Negro, Bryan, TX
Francesca Désilets, Sainte-Foy, QC
Sébastien Després, Cocagne, NB
Gail de Vos, Seba Beach, AB
Jimmy Di Genova, Montréal, QC
Laurel Doucette, St. John's, NL
Dolores Durbau, Verdun, QC
Jean Duval, Montréal, QC
Holly Everett, St. John's, NL
Marcie Fehr, Winnipeg, MB
Joy Fraser, Fairfax, VA
Candace Froebe, St. John's, NL
Virginia Fugarino, St. John's, NL
Jocelyn Gadbois, Québec, QC
Mary Gavan, Vancouver, BC
Nicolas Godbout, Québec, QC
Jillian Gould, St. John's, NL

Bonita Gracey, Ottawa, ON
Barbara Gravinese, St. John's, NL
Pauline Greenhill, Winnipeg, MB
E. David Gregory, Athabasca, AB
Rosaleen Gregory, Athabasca, AB
Lee Haring, Saugerties, NY
Virginia Harries, Sackville, NB
Kristin Harris Walsh, St. John's, NL
Jennifer Hartmann, St. John's, NL
Nicholas Hartmann, St. John's, NL
Ian Hayes, St. John's, NL
Anna Hoefnagels, Ottawa, ON
Delf Hohmann, St. John's, NL
Meaghan Jack, St. John's, NL
Sadigh Saeedeh Jamali, St. John's, NL
Dale Jarvis, St. John's, NL
Charlotte Kelly, Québec, QC
Krista Johnson
Sherry Johnson, Toronto, ON
Julia Kelso, Spanaway, WA
Heather King, St. John's, NL
Robert B. Klymasz, Winnipeg, MB
Natalie Kononenko, Edmonton, AB
Svitlana Kukharenko, Edmonton, AB
Ronald Labelle, Moncton, NB
Vivian Labrie, Québec, QC
Anne Lafferty, St. John's, NL
Janet Langlois, Detroit, MI
Annie Lapointe, Québec, QC
Jeffery Learning, St. John's, NL
Mariya Lesiv, Edmonton, AB
Mu Li, St. John's, NL
Melissa Long, Paradise, NL
Martin Lovelace, St. John's, NL
MacArthur, Carmen, St. John's, NL
Michael MacDonald, Edmonton, AB
John W. MacKay, St. Laurent, QC
Richard MacKinnon, Sydney, NS
Emily MacLead, Sydney, NS
Kendra Magnusson, Winnipeg, MA
Olivier Maligne, Montréal, QC
Suzanne Marchand, Québec, QC
Alison Marshall, Brandon, MB
Sidney Eve Matrix, Kingston, ON
Lynn Matte, St. John's, NL
Jodi McDavid, Sydney, NS
Alison McEvoy, St. John's, NL
Annie McEwen, St. John's, NL
Rhiannon McKechnie, London, ON
Milada Medicin, Ottawa, ON
Phoebe Millerwhite, Washington, DC
Antone Minard, Surrey, BC
Scott Moir, Sydney, NS
Sarah J. Moore, St. John's, NL

LISTE DES MEMBRES

S'il y a une erreur dans un nom ou dans une adresse, ou si quelqu'un connaît l'adresse exacte d'un membre qui n'a pas reçu les publications (*Bulletin*, Revue) auxquelles il ou elle a droit, ni toute autre correspondance à cause d'une adresse inexacte, veuillez envoyer ces corrections à la Trésorière à l'adresse figurant sur la page titre du *Bulletin*.

La liste des membres pour l'année en cours paraît dans le *Bulletin* de l'année suivante, car au moment d'aller sous presse, elle est incomplète.

Individuals

James Moreira, Machias, ME
Noah Morrirt, Collingwood, ON
Andriy Nahachewsky, Edmonton, AB
Jennifer Orme, Honolulu, HI
Anne Pelta, St. John's, NL
Marie-Louise Perron, Ottawa, ON
Juliane Pesant-Tremblay, Gatineau, QC
Stephanie Pettigrew, Sydney, NS
Jean-Pierre Pichette, Pointe-de-l'Église, N.-É.
Cristina Pietropaolo, Toronto, ON
Jean-François Plante, Charlesbourg, QC
Gerald Pocius, St. John's, NL
Jeanne Pomerleau, Ste-Foy, QC
Kathleehn Pouliot, Québec, QC
Maureen Power, St. John's, NL
Claudia Prévost, Québec, QC
Monique Provost, Québec, QC
Marie Renier, Québec, QC
Amber Ridington, St. John's, NL
John Rieder, Honolulu, HI
Martine Roberge, Québec, QC
Michael Robidoux, Ottawa, ON
Neil V. Rosenberg, St. John's, NL
Valérie Roussel, Beauport, QC
Sophie Royer, Québec, QC
Brian Rusted, Calgary, AB
Bernadene Ryan, Logan, UT
Habib Saidi, Québec, QC
Laura Sanchini, St. John's, NL
Kari Sawden, Edmonton, AB
Nancy Schmitz, Québec, QC
Tara Simmonds, Fredericton, NB
Gordon E. Smith, Kingston, ON
Robert James Smith, Lismore Heights, Australia
Kim Snowden, Vancouver, BC
Benjamin Staple, St. John's, NL
Margaret Steiner, Bloomington IN
Michael Taft, Silver Spring, MD
Koozma J. Tarasoff, Ottawa, ON
Cory Thorne, St. John's, NL
Catherine Tosenberger, Winnipeg, MB
Van Troi Tran, Cambridge, MA
Micah True, Edmonton, AB
Laurier Turgeon, Québec, QC
Kay Turner, New York, NY
Diane Tye, Memorial University, St. John's, NL
Myroslava Uniat, Edmonton, AB
Emily Urquhart, St. John's, NL
Valérie Vachon-Bellavance, Québec, QC
Stephen E. Wall, St. John's, NL
Louise Wrazen, Toronto, ON
Wenjuan Xie, Edmonton, AB

Institutions

Bibliothèque Nationale Québec, Montréal, QC
Cape Breton University, Sydney, NS
Cardiff University, Cardiff, Wales
Carleton University, Ottawa, ON
Centre d'études acadiennes, Université de Moncton, Moncton, NB
College de France Laboratoire d'Anthropologie Sociale, Paris, France
Department of Canadian Heritage, Knowledge Centre, Gatineau, QC
The Education Centre, North Bay, ON
EHESS, Centre d'anthropologie, Toulouse, France
EP Ipswich, Ipswich, MA
Georg-August-Universität, Göttingen, Germany
George Mason University, Fairfax, VA
H W Wilson Co, Bronx, NY
Harvard University, Cambridge MA
Indiana University, Bloomington, IN
Institut pour le patrimoine de la francophonie de l'Ouest canadien, Edmonton, AB
Library of Congress, Washington, DC
Malaspina University College, Nanaimo, BC
McGill University, Montréal, QC
Memorial University of Newfoundland, St. John's, NL
Middlebury College Middlebury VT
Mount Allison University, Sackville, NB
Musée Canadien Civilisations, Gatineau, QC
Musée D'Ethnographie de Geneve, Geneve, Switzerland
Musée D'Ethnographie, Neuchâtel, Switzerland
Nacentral Library, Birmingham, AL
New York Public Library, New York, NY
Niedersaechsische Staats & Universitaets, Goettingen, Germany
ProQuest Company Info & Learning, Louisville, KY
Queen's University Kingston, ON
Research Centre for the Study of Music, Media, and Place, Memorial University, St. John's, NL
Royal Ontario Museum, Toronto, ON
Selkirk College Library, Castlegar, BC
Sir Wilfred Grenfell College, Corner Brook, NL

SKS / Kirjasto, Etnologinen Osasto, Helsinki, Finland
St Francis Xavier University, Antigonish, NS
Swets information Services Inc., Lisse, The Netherlands
Swets information Services Inc., Runnemed, NJ
Toronto Reference Library, Toronto, ON
Université de Montréal, Montréal, QC
Université de Sherbrooke, Sherbrooke, QC
Université de Sudbury, Sudbury, ON
Université Laval, Québec, QC
University of Alberta, Edmonton, AB
University of British Columbia, Vancouver, BC
University of Calgary, Calgary AB
University of California Berkeley, Berkeley, CA
University of Chicago, Chicago, IL
University of Houston, Houston, TX

University of Maine - Fort Kent, Fort Kent, ME
University of Maine, Orono, ME
University of Manitoba, Winnipeg, MB
University of Maryland, College Park, MD
University of New Brunswick, Fredericton, NB
University of Ottawa, Ottawa, ON
University of Pennsylvania, Philadelphia, PA
University of Sudbury, Sudbury ON
University of Toronto, Toronto, ON
University of Vermont, Burlington VT
University of Victoria, Victoria, BC
University of Western Ontario, London, ON
University of Windsor, Windsor, ON
University of Winnipeg, Winnipeg, MB
Vancouver Island University, Nanaimo, BC
Wilfrid Laurier University, Waterloo, ON
York University, North York, ON

FSAC Executive 2011- 2012 Bureau de l'ACEF

**Président
President**

Pauline Greenhill
 University of Winnipeg
 p.greenhill@uwinnipeg.ca

**Président désigné
President Elect**

Habib Saidi
 Université Laval
 habib.saidi@hst.ulaval.ca

**Présidente sortante
Past President**

Marcel Bénéteau
 Université de Sudbury
 mbeneteau@usudbury.ca

**Secrétaire-trésorier
Secretary-Treasurer**

Jodi McDavid
 Cape Breton University
 jodi_mcdavid@cbu.ca

English-language Member-at-Large

Cory W. Thorne
 Memorial University of Newfoundland
 coryt2@mun.ca

Membre libre francophone

Jocelyn Gadbois
 Université Sainte-Anne
 joelyn.gadbois.1@ulaval.ca

**Student Members
Membres étudiantes**

Genia Boivin
 University of Alberta
 jboivin@ualberta.ca

Kendra Magnusson
 University of Winnipeg
 Magnusson.kendra@gmail.com

Autres / Others**Rédacteur de la revue
Journal Editor**

Laurier Turgeon
 Université Laval
 laurier.turgeon@hst.ulaval.ca
 cfc@celat.ulaval.ca

**Rédacteurs du Bulletin
Bulletin Editors**

Jodi McDavid & Ian Brodie
 Cape Breton University
 ian_brodie@cbu.ca
 jodi_mcdavid@cbu.ca

**MEMBERSHIP APPLICATION OR RENEWAL
DEMANDE D'ADHÉSION / RENOUELEMENT D'ADHÉSION**

Please find enclosed my / our cheque or money order for membership in the FOLKLORE STUDIES ASSOCIATION OF CANADA in the following category (check one):

Veillez trouver ci-joint mon / notre chèque ou mandat pour l'adhésion à l'ASSOCIATION CANADIENNE D'ETHNOLOGIE ET DE FOLKLORE dans la catégorie suivante (cocher la case appropriée)

**Adhésion traditionnel / Standard
Membership**

		<i>Per annum</i>			
<input type="radio"/>	Student / Etudiant(e) Retired / Retraité(e) Unemployed / Sans employ	___ années/years	@	Can \$ 30	= \$ _____
<input type="radio"/>	Individual / Individu	___ années/years	@	Can \$ 60	= \$ _____
<input type="radio"/>	Joint / Conjoint	___ années/years	@	Can \$ 70	= \$ _____
<input type="radio"/>	Institution	___ années/years	@	Can \$ 80	= \$ _____

NEW | NOUVELLE

<input type="radio"/>	Student Etudiant(e) 5 year / 5 ans	Can \$ 120		\$ _____
<input type="radio"/>	Adhésions pour membres à vie Lifetime Membership	Can \$720		\$ _____

Name / Nom : _____

Address / Adresse : _____

Telephone(s) / Téléphones(s) : _____

Fax / Télécopieur : _____

E-mail / Adresse électronique : _____

Please make cheque or money order payable to:

Folklore Studies Association of Canada

Forward to

Veillez envoyer votre chèque ou mandat à l'ordre de :

l'Association canadienne d'ethnologie et de folklore

À l'adresse suivante :

Jodi McDavid
Cape Breton University
1250 Grand Lake Road
Sydney, NS B1P 6L2

N.B. Members of FSAC automatically receive the biannual journal and an annual bulletin.

L'adhésion à l'ACEF donne droit aux deux numéros annuels de la revue et du bulletin annuel.

Please check if you do not wish to receive a copy of *Ethnologies*

SVP d'indiquez si vous n'avez pas besoin d'une copie de la revue *Ethnologies*

NOTES

COUP D'ŒIL AU PROGRAMME | PROGRAMME AT A GLANCE

Names in italics are session chairs

Noms en italique sont les président(e)s des séances

Saturday / Samedi May 26 mai		Sunday / Dimanche May 27 mai		Monday / Lundi May 28 mai
8 00	Registration Inscription			
8 30		5A. Place Lieu	5B. Religious Religieuse	
9 00	I. Development Développement		<i>Butler</i> , Brodie, Fugarino, Urquhart, Chernyavska	11. Identity and Gender Identité et genre
9 30	<i>Sanchini</i> , Pichette, Corneau, Gervais, Becuywe		<i>Greenhill</i> , Holloway, McEvoy, Moisa, Vachon- Bellavance	
10 00			Break Pause	
			Break Pause	
10 30			6A. Music Musique	
10 40	Break Pause		<i>Staple</i> , Breslin, MacKinnon, Hayes	
11 00	2A. Diasporic Diasporiques	2B. Counter- narrative récit- contre	6B. Challenges Défis	12. Tourism Tourisme
11 30	<i>MacKinnon</i> , Butler, Kononenko, Moir	<i>N. Hartmann</i> , MacLeod, Uniat, Pettigrew	<i>Gadbois</i> , Béneteau, Boivin, Limbertie	
11 45			Lunch Déjeuner	
12 00				
12 20	Student Working Lunch Déjeuner de travail des étudiant(e)s	Professionals Working Lunch Déjeuner de travail des professional(e)s	7A. Literature Littérature	
12 30			<i>Magnusson</i> , Fehr, Learning, Xie	7B. Dance and Music Dance et musique
12 45				<i>Pettigrew</i> , <i>N. Hartmann</i> , J. Hartmann, Provost
13 00			Break Pause	
13 30	3A. Occupy Newfoundland Occupons Terre- Neuve	3B. Executive Meeting Réunion du bureau	8A. Popular Populaires	
14 00			<i>Brodie</i> , <i>Gadbois</i> , Tran, <i>Staple</i> , Wall	8B. Performance
14 05				<i>Rusted</i> , <i>Greenhill</i> , Kazubowski, Magnat, Goldstein, LaFlamme
14 15	<i>Thorne</i> , Tarof, Halfyard, Bethune, Donnelly, McEvoy		Break Pause	
14 30				9. Foodways Alimentaires
15 00				Bethune, Tye, Sanchini, Fraser
15 30	Assemblée annuelle générale Annual General Meeting		10. ICH PCI	
15 45			Turgeon, MacKinnon	
15 55				
16 00				
16 30				
17 00				
17 15				